

# Sağcı, ırkçı veya antisemit bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

Mağdurlar, aile yakınları ve tanıklar

neler yapabilir ve nasıl yardım alabilirler?

**VBRG**

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR  
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER  
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

## Yayınlayan:

VBRG - Sağıcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları Danışma Merkezleri Birliği

## İletişim:

VBRG e.V. - Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt  
Sewanstraße 43  
10319 Berlin

Telefon: +49 30 - 33 85 97 77

E-Posta: info@verband-brg.de

Web: www.verband-brg.de

**Basın Kanunu uyarınca sorumlu kişi:** Robert Kusche

**Telif hakkı:** VBRG e.V. / Bu içerik Creative Commons „BY-NC-SA 4.0“ (Atıf-GayriTicari-AynıLisanslaPaylaş 4.0 Uluslararası) lisansı ile lisanslanmıştır. Bu lisansın bir kopyasını <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> adresinde bulabilirsiniz. Lisans sahibine sorulması şartıyla çoğaltılması mümkündür [aşırı sağıcıların yayın organları hariç olmak üzere].

**Sorumluluktan bağışıklık:** Bu broşürde yer alan açıklamalar, sahip olduğumuz bilgiler ve kanaatimiz uyarınca ifade edilmiştir. Sunduğumuz bu yardım bireysel (hukuki) bir danışmanlığın yerini tutmaz. Bilgilerin doğruluğu, eksiksizliği ve güncelliğinden sorumlu değiliz.

Elinizdeki broşür, Brandenburg Opferperspektive e.V.'nin ([www.opferperspektive.de](http://www.opferperspektive.de)) 2013 tarihinde yayınladığı „Sağıcı veya ırkçı bir saldırının ardından perspektifler“ adlı yayının güncelleştirilmiş halidir. Baskı izni için teşekkürlerimizi sunarız.

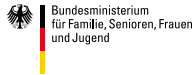
**Editöryal Güncelleme:** Stephan-Jakob Kees, Robert Schiedewitz

**Türkçe çeviri:** Elif Amberg, elif.amberg@web.de

## 1. Türkçe Baskı, Mayıs 2019

Teşvik eden:

Federal Program kapsamında:



Demokratie  
leben!

Bu yayınları Aile, Yaşlılar ve Gençlerden Sorumlu Federal Bakanlığın (BMFSFJ) veya Aile ve Sivil Toplum İşlerinden Sorumlu Dairenin (BAFzA) fikrini beyan etmezler. İçeriklerden ilgili yazarlar sorumludur.

# İçerik

Giriş	5
Opferberatungsstelle'ler mağdurlar için neler yapabilirler?	6
Saldırının hemen ardından nelere dikkat etmelisiniz?	8
Saldırı sonrasında ortaya çıkabilecek sonuçlar	10
Yaşadıklarınız hakkında başkalarına bilgi vermek istiyor musunuz?	14
Suç duyurusu ne işe yarar?	16
Suç duyurusu nasıl yapılır?	18
Polisle görüşmeler hakkında bilinmesi gerekenler	21
Soruşturma aşamasında polisin ve savcılığın rolü	23
Poliste ve savcılıkta verilen tanık ifadeleri	24
Failler suç duyurusunda bulunursa ne yapmak gerekir?	25
İfade verdikten sonra süreç nasıl devam eder?	26
Takipsizlik kararı ve itiraz etme olanaklarınız	28
Mahkemede tanık olarak ifade vermek	30
Kamu davasına müdahil olmak ne demektir?	36
Kamu davasına müdahil olmanın şartları	38
Avukat masraflarını kim karşılar?	39
Maddi tazminat, manevi tazminat, zararın tazmini	41
Fail-mağdur uzlaşması	43
Federal Adalet Dairesi tarafından ödenen tazminat	46

CURA –Sağcı şiddet mağdurları için fonlar	47
Mağdur Tazminat Kanunu	47
Alman vatandaşı olmayan mağdurların tıbbi tedavi görme hakkı	49
Sağcı, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenen bir saldırının ardından oturma hakkı sorunu	50
Sağcı, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenen şiddet suçları hepimizin ortak sorunudur	51
„Kurban etmeye” karşı son sözler	54
Ek: Örnek formlar	56
Ek: İletişim adresleri	66
VBRG - Sağcı, İrkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları Danışma Merkezleri Birliği hakkında bilgiler	75

# Giriş

## Bu rehber kimler için hazırlandı?

Bu rehber sağcı, ırkçı, antizigan<sup>1</sup> veya antisemit<sup>2</sup> sebeplerle işlenmiş bir şiddet suçuna maruz kalan insanlar, onların aile yakınları ve arkadaşlarının yanı sıra şiddet suçlarının tanıkları için hazırlanmıştır.

Bu türden bir şiddet suçunun mağduru olan kişi, kendisini alışılagelmiş yaşamından koparılmış hisseder. Çoğunlukla yaralanmış hisseder ve korku duyar. Mağdurlar, polisle yapılan görüşmelerde çok sayıda soruyu cevaplamak zorunda kaldıkları gibi çok sayıda karar almak zorunda da kalırlar: Suç duyurusunda bulunayım mı? Suç duyurusunda bulduktan sonra neler olacak? Bir avukata ihtiyacım var mı? Bir ceza davası ile özel hukuk davası arasındaki fark nedir?

Birçok mağdur, hukuk ve yargı sistemini ya hiç bilmez ya da çok az bilir. Elinizdeki rehber mağdurlara bu olağanüstü durumla baş etmeleri konusunda yardımcı olmak için hazırlanmıştır. Rehberdeki farklı bölümler saldırıdan hemen sonra nelere dikkat edilmesi gerektiğini anlatır. Rehber ayrıca soruşturmanın ve kovuşturmanın nasıl yürütüldüğüne dair bilgi verir. Tazminatla ilgili sorulara açıklık getirir ve saldırının neden olabileceği psikolojik sorunlara dikkat çeker.

Bu rehber mağdurlara, onların aile yakınlarına ve tanıklara önemli soru ve kararlarla ilgili bir kılavuz olmayı amaçlıyor. Ancak bu rehber yüz yüze yapılan bir görüşmenin ve ayrıntılı bir danışmanlığın yerini tutamaz.

Hiçbir mağdur bir saldırının ardından yalnız bırakılmamalıdır. Siz veya tanıdığınız bir kişi saldırıya uğrarsa lütfen sağcı, ırkçı ve antisemit saldırı mağdurları için bağımsız danışma merkezlerine başvurun.

1 **Antiziganizm**, ırkçılığın özel bir türüdür. Bu terim Sinti, Roman ve çoğunluk toplumu tarafından „çingene“ olarak damgalanan insanlara karşı basmakalıp, antipatik ve/veya düşmanca tutumları ifade eder. Antiziganizm ayrıca, bu düşmanca tutum nedeniyle toplum ve devlet tarafından dışlanmayı, ayrımcılığı ve şiddeti ifade eder.

2 **Antisemitizm**, Yahudilerin belli bir şekilde algılanması ve bu algının kendisini Yahudilere karşı nefret olarak göstermesidir. Antisemitizm, sözlü veya fiili olarak Yahudileri veya Yahudi olmayan kişileri ve/veya onların mülkiyetlerini ve Yahudi cemaatinin kurumlarını veya dini kurumları hedef alır.

# Opferberatungsstelle'ler mağdurlar için neler yapabilirler?

Opferberatungsstelle'ler (Mağdurlar için Danışma Merkezleri) siyasi sağ, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenen bir saldırının mağduru olduğunuzda size yardım eder. Danışma merkezlerinin çalışanları hukuki konularda size yardımcı olur. Çalışanlar, mağdurlara, onların aile yakınları ve arkadaşlarına ve tanıklara aşağıdaki konularda bilgi ve danışmanlık hizmeti sunar:

- Suç duyurusunda bulunmak, tehlikeli bir durumun var olup olmadığını araştırmak ve gerektiğinde taşınmak gibi saldırının hemen ardından alınması gereken kararlar
- Hukuki sorular
- Alman vatandaşı olmayanlar için hukuk sisteminin özellikleri
- Tazminat hakkı ve ekonomik yardımlar
- Toplumsal müdahale imkanları
- Basın ile ilişkiler ve olay özelinde kamuoyu yaratma çalışmaları

Bağımsız olan Opferberatungsstelle'ler size ayrıca aşağıdaki konularda destek verir:

- Avukat bulma
- Doktor ve terapi yardımı alma konusunda aracılık
- Diğer danışmanlık alma imkanları ve danışmanlık kurumlarıyla iletişim konusunda aracılık
- Yaşananlarla yüzleşme ve baş etmede yardım
- Basınla ilgili çalışmaları örgütleme ve hayata geçirmede yardım
- Mahkemedeki duruşmalara ve çeşitli devlet dairelerine giderken size eşlik ederler.

Yardımin kapsamı ve atılacak tüm adımlar danışmanlar ve mağdurlar tarafından birlikte kararlaştırılır.

Danışma merkezlerinin çalışma şekli aşağıdaki gibidir:

- Ücretsiz, gizli ve istek üzerine anonim çalışırlar
- Taraflıdırlar, mağdurların tarafını tutarlar
- Devlet dairelerinden bağımsız bir şekilde çalışırlar
- İstendiğinde tercüman eşliğinde çalışırlar
- Görüşmeleri hem kendi yerlerinde hem de mağdurun bulunduğu çevrede yapabilirler yani gezici danışmanlık verirler
- Suç duyurusundan bağımsız olarak hizmet verirler
- Oturum türünden bağımsız olarak hizmet verirler

Danışma merkezleri ayrıca sağcı saldırının boyutunu da belgelerler. Özellikle de;

- sağcı, ırkçı, antizigan, homofobik, transfobik ve antisemit saikle işlenen saldırıları,
- mültecilere, üniversite öğrencilerine, sağcı olmayanlara, alternatiflere, sosyal olarak zayıf konumda olanlara, evsizlere veya siyasi sağa karşı olanlara ve mültecilere aktif destek veren insanlara karşı yapılan saldırıları,
- psikolojik veya fiziksel kısıtlamaları olan veya engelli insanlara karşı yapılan saldırıları belgelerler.

Danışma merkezlerinin çalışanları istediğiniz taktirde sizinle oturduğunuz semtte veya sizin seçtiğiniz bir yerde buluşabilirler.

Yakınıınızda bulunan danışma merkezlerinin iletişim bilgilerini „İletişim Adresleri“ ekinin 66. sayfasında bulabilirsiniz.

# Saldırının hemen ardından nelere dikkat etmelisiniz?

Ani gelişen tehdit edici bir duruma ve fiziksel ve ruhsal yaralanmalara yol açan ağır bir şiddet saldırısına karşı her insan farklı tepki verir.

## Destek isteyin

Öncelikli olan, mağdura saldırıdan hemen sonra destek vermektir. Aile yakınları ve arkadaşları mağdur kişiyi yalnız bırakmamalı, ona refakat etmeyi teklif etmeli ve onun fiziksel ve ruhsal sağlığıyla ilgilenmelidirler. Mağdur olan sizseniz yalnız kalmamalı, güvendiğiniz insanlardan yardım istemelisiniz.

## Yaralanmaların belgelenmesi

Fiziksel saldırıya uğradığınızda doktora gidin. Aldığınız yaralar başlangıçta önemsizmiş gibi görünse dahi bir doktora gidin. Yaralanmalarınızı belgeleyen bir rapor alın. Görünür olan yaralanmaların fotoğrafları çekilmelidir. İleride mahkemede açılacak olan bir ceza davası ve manevi tazminat söz konusu olduğunda tüm yaralanmaların titizlikle belgelenmiş olması önemlidir.

## Zararın belgelenmesi

Şiddet olayının neden olduğu tüm izler için aynı durum geçerlidir. Zarar gören veya kirlenmiş elbiseler ve diğer eşyalar saklanmalıdır. Şiddet sonucu meydana gelen zarar ne kadar iyi belgelenirse yapılan saldırı mahkeme karşısında, bakım ve tedavinizle ilgili durumlarda veya kamuoyuna yönelik çalışmalarda o kadar iyi anlatılabilir ve ispatlanabilir.



## Hafıza tutanağının hazırlanması

Bir saldırının mağduru ya da tanığı olarak olabildiğince hızlı bir şekilde bir hafıza tutanağı hazırlamalısınız. Burada önemli olan hazırladığınız hafıza tutanağına yalnızca kendi hatırladıklarınızı yazmanız yani diğer mağdur ve tanıklarla hakkında konuşup anlaştığınız bir şey yazmamanızdır.

Yazarken acele etmeyin. Saldırıyla ilgili hatırladığınız her şeyi yazın. Olayın nasıl gerçekleştiğini ayrıntılarıyla anlatın: Örneğin saldırı saat kaçta gerçekleşti? Olay yerinde ışık nasıldı? Failin dış görüntüsü nasıldı ve/veya kim ne dedi? Hangi hakaret veya tehditlerde bulunuldu? Başta size önemsiz gibi görünen şeyleri de yazmaya çalışın. Hafıza tutanağı, aylar sonra savcılıkta veya mahkemede ifade vermek durumunda kaldığınızda yaşananları daha iyi hatırlamanızı sağlar. Hafıza tutanağını size özel bir dilde ya da ana dilinizde hazırlayabilirsiniz çünkü bu tutanak, yalnızca olanları hatırlamanıza yardımcı olmak amacıyla yazılmış bir tutanaktır.

# Saldırı sonrasında ortaya çıkabilecek sonuçlar

## Ruhsal sonuçlar

Bir saldırı sonucu meydana gelen bedensel yaralanmalar genelde gözle görünür niteliktedirler. Bundan dolayı da fark edilir ve tedavi edilirler. Ancak fiziksel bir yaralanma olmasa dahi çoğu zaman maruz kalınan şiddetin doğurduğu başka sonuçlar vardır. Bu tür saldırılar genelde ani gerçekleşen saldırılardır. Saldırının sona ermesi, insanın olaydan sağ salim kurtulduğu anlamına gelmez. Çok sayıda insanda saldırının etkileri görülmeye devam eder: Bedensel hasara uğramış olmalarının yanında bazen ruhları da zarar görür.

## Kaçınma

Bazı mağdurlar onlara saldırıyı hatırlatan yerler, sesler veya kişilerle karşı karşıya kalmanın neredeyse dayanılmaz bir duygu olduğunu anlatırlar. Bunları artık „görmek istemez“ ve örneğin belli bir caddeden geçmekten, bir binaya veya tren garına girmekten kaçınırlar. Bundan dolayı yollarını uzatmayı dahi tercih edebilirler. Bazı mağdurlar saldırı sonrasında alışveriş yapmakta zorlanır veya okula gitmek üstesinden gelinmesi gereken bir konu haline gelir. Gündelik yaşamları büyük kısıtlamalara maruz kalır.

## Çoğunlukla sadece „buzdağının görünen ucu“

Saçıcı, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenen saldırıların mağduru olan çok sayıda insan daha öncesinde de ayrımcılığa ve dışlamaya maruz kalmıştır. Maruz kalınan şiddet, günlük yaşamda genelde olağan hale gelen teşhir edilme, reddedilme ve tehdit edilmenin; çeşitli hukuki engellerle karşı karşıya kalmanın ve eşitsiz muamele görme deneyimlerinin yanında „buzdağının görünen ucu“dur “sadece”. Tüm bunlar saldırının üstesinden gelmeyi zorlaştıran etkenlerdir. Yaşanan şiddet ile, geçmişte maruz kalınan saldırıların veya zorunlu göç deneyiminin tekrar hatırlanmasını tetikler. Bu da alışıldık yaşama devam etmeyi daha da zorlaştırır.

## Tekrarlayan olumsuz düşünceler

Çok sayıda insan bir saldırının ardından kendilerini artık tanıyamadıklarını veya „akıllarını yitirdiklerini“ düşünseler dahi, verilen bu tepkiler çok doğal tepkilerdir. Aslında bunlar saldırının üstesinden gelmek, olanları sindirebilmek için atılan birer adımdır.

Olayla ilgili tekrarlayan düşünceler ve anılar mağdurlarda yoğun bir gerginliğe yol açar. Saldırının bir sonucu da iç huzursuzluk veya karanlıktan ya da büyük insan topluluklarından korkmak benzeri korkular olabilir. Mağdurlar kolayca öfkelenebilir veya kızabilirler. Bazıları geceleri uykuya dalmakta zorluk çeker veya gecenin bir yarısında uyanır, panik atak geçirir veya baş ağrısı çeker ve bir türlü huzur bulamazlar.

Mağdurlar saldırıdan uzun bir süre sonra da kendilerini gelecekte beklenmeden, çaresiz veya üzgün hissedebilirler. Bazı insanlar eve kapanırlar, davetleri kabul etmezler, yükümlülüklerini yerine getirmez, boş zamanlarında yaptıkları faaliyetlerden vazgeçer, kendilerini cesaretsiz ve güçsüz hissederler. Mağdurlar bazen uyuyabilmek veya saldırıyı unutmak için örneğin daha fazla alkol alır ya da ilaç veya uyuşturucu kullanırlar.

Mağdurlar, mahkeme aşamasında saldırganla duruşmada karşılaşmaktan korkabilirler. Kendine güvensizlik, öfke veya öç alma duyguları oluşabilir.

## Güvende olma duygusunun bozulması

Yaşanan bir saldırı kişinin kendini güvende hissetme duygusunu ciddi anlamda bozar. Saldırganlar kurbanı çok açık bir mesaj gönderirler. Saldırganlar, mağduru korkutmak isterler; onun yaşadığı yerden taşınmasını ve pes etmesini sağlamaya çalışırlar. En kötü ihtimalde de ona yaşam hakkı tanımazlar.

Gönderilen bu mesajları mağdurlar, onların çevresi ve muhtemelen kendileri de mağdur olan daha büyük bir topluluk çok net bir şekilde anlarlar.

## Hissedilenler hakkında konuşmak faydalıdır

Yaşananları bir an önce unutmak istesenez de bazen olanlar hakkında konuşmak önemli olabilir. Birçok insan, içinde bulunduğu durumu konuşabileceği birini bulduğunda rahatlar. Bu kişiler arkadaşlar veya akrabalar olabilir. Ancak bazen aynı çevreden olmayan biriyle her şeyi açıkça konuşmak daha kolay olabilir. Böylesi durumlarda Opferberatungsstelle'lerin yani mağdurlar için danışma merkezlerinin çalışanları size hizmet verir.

## Kendinize ihtiyacınız olduğu kadar zaman tanıyın

Yukarıda tarif edilen tüm tepkiler saldırının üstesinden gelmenin bireysel yollarıdır ve zaman isterler. Sarsıcı bir olayın ardından ani ve çok güçlü stres tepkileri verilebilir. Önemli olan belirtilerinizi ciddiye almanız, onlardan utanmamanız ve kendiniz suçlamamanızdır. Aynı zamanda bilinçli bir şekilde daha önce yaşamınızın bir parçası olan ve size zevk veren aktiviteleri yapmaya çalışın. Genelde saldırının üzerinden birkaç hafta geçtikten sonra saldırıya dair düşünceler de azalır. Günlük yaşam yeniden ön plana geçmeye ve korkular azalmaya başlar.

## Uzman yardımı genelde rahatlatır

Saldırının üzerinden haftalar geçmesine rağmen sanki daha dün saldırıya uğramış gibi hissediyorsanız veya kendinizde ciddi değişimler fark ediyorsanız bir uzmanın yardımına başvurmalısınız. Böylelikle kalıcı bir bozukluğun oluşmasının önüne geçilmiş olur. Bir saldırının neden olduğu bedensel zararları herkes görür. Ruhsal zararların görünürlüğü ise daha azdır, ancak onlar da aynı şekilde tedavi edilmeli ve iyileştirilmelidir. Opferberatungsstelle'ler, yaşadığınız korku ve diğer rahatsızlıklarla baş etmeniz ve onlardan kurtulmanın yollarını bulmanız için sizi tecrübeli psikolog ve terapistler ve diğer uzmanlar konusunda memnuniyetle bilgilendirir.

Psikolojik bir tedavi söz konusu olduğunda doktorunuzdan bir sevk kağıdı almanız gerekir. Terapinin masraflarını genelde sağlık sigortası karşılar. Psikologdaki bir oturum yaklaşık 45 dakika sürer. Gittiğiniz terapi uzmanının yanında kendinizi iyi hissedip hissetmediğinizi anlamak için gerçekleşen ilk beş oturum „tanışma“ oturumlarıdır. Kendinizi iyi hissetmediğiniz durumda terapistinizi değiştirebilirsiniz. Terapiye devam etmeye karar vermeniz durumunda masrafların karşılanması için gerekli olduğu takdirde, psikoloğunuz sağlık sigortasına içerisinde tedavi süresinin de yazılı olduğu bir dilekçe verecektir.

**Farklı terapi türlerine dair daha fazla bilgiyi aşağıdaki internet sayfasında bulabilirsiniz:**

→ [www.psychotherapiesuche.de](http://www.psychotherapiesuche.de)

# Yaşadıklarınız hakkında başkalarına bilgi vermek istiyor musunuz?

## Konunun tartışılmasına vesile olmak

Saldırganlara karşı suç duyurusunda bulunmak sağcı, ırkçı, antizigan ve antisemit şiddete tek başına bir çözüm getirmeyecektir. Çoğu insan şiddetin toplumsal bir sorun olduğunu kabul etmek istemez. Kamuoyu çalışması; olayların aydınlatılmasını, konu hakkındaki anlayışın ve sizinle ve saldırıya maruz kalan diğer insanlarla dayanışmanın gelişmesini sağlayabilir ve konunun tartışılmasına vesile olabilir.

## Kamuoyu çalışmasının türleri

Kamuoyu çalışmasının türü ve zamanı tüm katılımcılar tarafından bilinçli bir şekilde belirlenmelidir. Kamuoyuna ulaşmak için birçok yol ve araç vardır: Danışma merkezlerinden, onlarla ortaklaşa aldığınız kararlar doğrultusunda, internet sayfaları ve diğer sosyal ağlar üzerinden bilgi paylaşımlarını ya da bir basın açıklaması veya okur mektubu hazırlamalarını isteyebilirsiniz. Başkalarıyla birlikte veya danışma merkezinin yardımıyla bir bilgilendirme toplantısı veya bir bilgilendirme standı, hatta bir basın açıklaması veya miting organize edebilirsiniz. Ayrıca Facebook, Twitter veya Instagram gibi sosyal ağlar üzerinden paylaşımlarda bulunabilirsiniz.

Haberlerin medyada yayınlanmasına karar verir ve yaşadıklarınızı basına anlatırsanız -örneğin online gazetelerde, televizyon veya radyo aracılığıyla- saldırıyı kendi açınızdan nasıl değerlendirdiğinizi kamuoyuna anlatmış olursunuz. Anlattıklarınızla ayrıca kendi şehrinde veya köyünde ırkçı, antisemit veya sağ şiddetle ilgili bir sorun olmadığını düşünenlere yanıldıklarını göstermiş olursunuz.

## Elde edilmek istenen nedir?

Hangi türde bir basın veya kamuoyu çalışmasını kendinize uygun gördüğünüze kendiniz karar verirsiniz. Şu noktalar üzerine düşünün: Elde edilmek istenen ne? Kime hitap edilmeli? Gazetecilerle mi görüşmek istiyorsunuz? Kimlerle birlikte çalışmak istiyorsunuz (sendikalarla, mülteci girişimleriyle, bir sol grupta, bir kilise cemaatiyle veya diğer bir dini cemaatle, siyasi partilerle veya yakınınızdaki „Sağa Karşı Birlik“ grubuyla)?

## Size danışmanlık hizmeti veriyoruz

Opferberatungsstelle'lerin yani mağdurlar için danışma merkezlerinin çalışanları, kamuoyu çalışması konusunda size hem destek hem danışmanlık hizmeti verirler. Basın çalışmalarındaki güvenlik sorunları konusunda da aynı hizmeti sunarlar. Gazetecilerle görüşmeden önce bir avukatla saldırının gazetecilere ne zaman ve ne şekilde anlatılmasının doğru olacağı ve ortaya çıkabilecek sorunlar konusunda bir görüşme yapmanız yararlı olabilir.

# Suç duyurusu ne işe yarar?

## Suç duyurusunda bulunmamak için nedenler

Bir suç hakkında suç duyurusunda bulunup bulunmama konusunda emin değil misiniz? Birçok insan benzer duygular yaşar. Mağdurların veya tanıkların suç duyurusunda bulunmalarının çeşitli nedenleri vardır:

- Saldırganın veya çevresinin tehditlerinden ve olası öç alma eylemlerinden korkmak
- Devlet dairelerine güvenmemek veya onlara karşı reddedici bir tutum içerisinde olmak ve ceza kovuşturma makamlarının böylesi olayları ciddiye almadığını düşünmek veya bunu deneyimlemiş olmak
- Çaresizlik ve umursamazlık
- Saldırganların cezalandırılmasını istememek veya bir suç duyurusunun gerektireceği çabayı (polis ve mahkemede tanık olarak ifade vermek) sarf etmek istememek
- Suç duyurusunda bulunmamanın somut nedenleri vardır. Benzer olaylarda edinilmiş kötü deneyimler bunda genellikle rol oynar. Mağdurlar ırkçı şiddete daha önce de maruz kalmışlarsa ve olay yerine çağrılan polis onlara şüpheli kendileriymiş gibi davrandıysa polisle iletişim kurmaktan ziyade ondan uzak duracaklardır.



## Suç duyurusunda bulunmak için nedenler

Saçıcı şiddet suçu hakkında suç duyurusunda bulunmak için çok neden vardır:

- Şiddet suçlarına net sınırlar konulmak zorundadır. İnsanların „değersiz“ görülerek dövülmeleri ve tekmelenmeleri kabul edilemez.
- Diğer şiddet olaylarını engellemek için suç duyurusunda bulunmamanın genelde işe yaramadığı görülmüştür. Şiddet kullanmaya hazır sağıcılar kendisini savunmayan ve suç duyurusunda bulunmayan bir mağdur bulduklarında, başka şiddet suçlarını işlemek için cesaretlenebilirler de.
- Suç duyurusunda bulunmak saldırganlara ve çevrelerine gönderilen net bir mesajdır. Mağdurların yılmadıklarını gösterir. Saldırganların mahkemede hüküm giymeleri verilen diğer bir sinyaldir ki bu sinyal en etkili şekilde suçun yalnız mahkeme tarafından değil toplum tarafından da mahkum edilmesiyle verilmiş olur.
- Suç duyurusu ne mağdurların bireysel sorunlarını çözer ne de sağıcı, ırkçı veya antisemit saikle işlenen şiddetin toplumsal nedenlerini ortadan kaldırır. Ancak suç duyurusunda bulunmak, kurban rolünden çıkarak yaşanmış olan şiddete karşı aktif bir tutum almak anlamına gelir.
- Tazminat alabilmek için genelde suç duyurusunda bulunmak gerekir. Özellikle maddi tazminat hakkınızı kullanmak istediğinizde bir suç duyurusunda bulunmak gereklidir.
- Bir saldırı ancak hakkında suç duyurusu yapıldığında polis istatistiklerine geçer. Şiddet suçlarının belgelenmesi önemlidir. Ancak bu şekilde kamuoyunda görünürlük kazanır ve ciddiye alınabilirler.

# Suç duyurusu nasıl yapılır?

## Polise suç duyurusunda bulunmak

Herkes suç duyurusunda bulunabilir. Suç duyurusu, suç duyurusunda bulunan kişinin görüşüne göre bir suçun işlendiğine dair ceza kovuşturma makamlarına yapılan bir bildirimdir. Suç duyurusu tüm polis karakollarına ve tüm savcılıklara yazılı veya sözlü olarak yapılabilir (bkz. ekte bulunan “Suç duyurusu” formu, sf. 56). Genelde en yakın polis karakoluna yapılması önerilir. Ancak internet üzerinden veya güvendiğiniz bir avukat aracılığıyla da suç duyurusunda bulunabilirsiniz.

## Mahkeme davetiyesi için adres

Suç duyurusu yaptığınızda size genelde kimlik bilgileriniz sorulur. Kimlik bilgileriniz isminiz, soy isminiz, doğum tarihi ve yeri, adresiniz ve mesleğinizdir. Şüpheli şahsın adresinizi öğrenmesinden korkuyorsanız yerleşim adresiniz yerine mahkemenin davetiyeyi gönderebileceği başka bir adres de verebilirsiniz. Vereceğiniz davetiye adresi örneğin avukatınızın, işyerinizin veya Opferberatungsstelle'nin yani mağdurlar için danışma merkezinin adresi olabilir. Çıkarılan yeni kanun vermiş olduğunuz bir adresi sonradan dosyadan sildirme olanağını tanır, ancak bu sildirme işlemi zor bir işlemdir. Bu işle uğraşmamanız için tavsiyemiz, başından itibaren mahkeme davetiyesi için yerleşim adresiniz yerine farklı bir adres bildirmenizdir. İfade vermeye giderken yanınıza yalnızca ehliyetinizi veya pasaportunuzu alın. Kimliğinizin tespit edilmesi için bu kadarı yeterlidir ve bu şekilde hiçbir memur adresinizi dosyaya yazmaya kalkışamaz. Sizin üstünüze düşen görev ise polisin ve mahkemelerin size verdiği davetiye adresi üzerinden her zaman ulaşabilmelerini sağlamaktır (bkz. “Verilerin kısıtlanması istemi”ne dair dilekçe formu örneği, sf. 58).

## Soruşturma yapma zorunluluğu

Polis ve savcılık, bir suç duyurusu yapıldığında soruşturma başlatmak zorundadır. Yalnızca bir suç işlendiğini gösteren yeterli sayıda fiili dayanağın açıkça bulunmaması durumunda soruşturma başlatmayabilirler. Suç duyurusunun yapılmasıyla birlikte, soruşturmanın gidişatı artık suç duyurusunu yapan kişinin elinden çıkar. Sorumluluk artık polis ve/veya savcılıktadır. Yapılan bir suç duyurusu geri alınamaz.

## Şikayet

Suç duyurusu yalnızca ceza kovuşturma makamlarına bir suçun işlendiğini bildirirken şikayet, mağdurların birer birey olarak devlet makamlarını saldırgan hakkında ceza hukuku uyarınca kovuşturma yapmak üzere görevlendirmeleridir.



**Dikkat: Her zaman şikayette bulunun!**

Suç duyurusunda bulunduğunuzda her ihtimale karşı şikayette de bulunun. Bunun sizin için herhangi bir dezavantajı yoktur. Aksine bazı suçlarda soruşturma açılabilmesi için suç duyurusunun yanı sıra mağdurun şikayeti de gereklidir.

## Şikayete bağlı suçlarda yalnızca istemeniz durumunda soruşturma yapılır

Haneve tecavüz ve hakaret gibi belli suçlarda yalnızca zarar gören kişinin açıktan yaptığı bir şikayet sonucu soruşturma yürütüldüğü göz önünde bulundurulmalıdır. Başka durumlarda bir olay hakkında suç duyurusunda bulunmak yeterliken yukarıdaki olaylarla ilgili olarak polisin soruşturma yürütmesini yazılı bir beyanla talep etmelisiniz.

Suç duyurusunda bulunmak için esasen bir süre yoktur. Ancak suç duyurusunu olay tarihine yakın bir tarihte yapmaya çalışın.

## Üç aylık süre

Şikayet başvurusu suç duyurusuyla birlikte yapılabilir. Bunun için yalnızca polisteki suç duyurusu formunda bulunan „Şikayet hakkımı kullanıyorum“ („Ich stelle Strafantrag“) kutucuğunu işaretlemeniz gereklidir. Şikayette daha sonra yazılı olarak da bulunabilirsiniz. Ancak şikayet başvurunuzu olaydan sonraki üç ay içerisinde yapmak zorundasınız. Şikayet süresi, Alman Ceza Kanunu'nun 77b maddesinde bu şekilde düzenlenmiştir.

# Polisle görüşmeler hakkında bilinmesi gerekenler

## Refakatçi ve tercüman hakkı

Polisle görüşme konusunda kendinizden emin değilseniz polise suç duyurusunda bulunmaya güvendiğiniz bir kişi veya Opferberatungsstelle'nin bir çalışanıyla birlikte gidin. Ancak size refakat eden kişinin ifadeniz alınırken yanınızda bulunup bulunamayacağına ifadenizi alan memurlar karar verirler. Kendinizi Almanca olarak iyi bir şekilde ifade edemeyeceğinizi düşünmeniz durumunda poliste (suç duyurusunda bulunurken, daha sonraki ifade verme süreçlerinde ve mahkemede) ücretsiz olarak bir tercümandan yararlanma hakkınız vardır. Bu hakkınızı mutlaka kullanın!



**Uyarı:** Polisteki kayıt numarası yani „Tagebuchnummer“ işlemlerinizi takip etmeyi kolaylaştırır.

Suç duyurusunda bulunduğunuza dair yazılı bir onay belgesi almanız tavsiye edilir. Bu belge size anladığınız bir dilde teslim edilmek zorundadır. Bu belgenin üzerinde bir kayıt numarası yani „Tagebuchnummer,“ bulunur. İşlemleriniz polis merkezinde bu numara altında yürütülür. Bu numara daha sonra suç duyurunuz veya soruşturmanın durumu hakkında bilgi almak istediğinizde işinizi kolaylaştırır.



**Uyarı:** Polis, yapılan suç duyurusunu kabul etmek zorundadır!

Bir suç duyurusu yapıldığında polis bunu kabul etmek zorundadır. Ancak bazen memurların mağdurlara suç duyurusu yapmamacalarını tavsiye ettikleri görülür. Eğer poliste uygun muamele görmediğinizi düşünürseniz, hatta sizi eve gönderirlerse veya size suç duyurusunda bulunduğunuza dair yazılı bir onay belgesi vermezlerse bu durumu kabullenmeyin. Böylesi bir durumda örneğin ilgili polisin amiriyle görüşmeyi talep edebilirsiniz.

## **Memur hakkında şikayette bulunmak**

Bir polis memurunun açıkça uygun olmayan bir davranış sergilemesi durumunda bu türden bir konuşma da sonuç vermezse o polis memuru hakkında şikayette bulunmak faydalı olabilir (bkz. ekteki „Memur hakkında şikayet” formu örneği, sf. 64).

# Soruşturma aşamasında polisin ve savcılığın rolü

## Savcılık soruşturmaları yönetir

Polis veya savcılık, yapılan bir suç duyurusu ya da bir şikayetin ardından veya bir suçun işlenmiş olabileceğine dair başka bir yoldan bilgi edinmeleri durumunda olayı tarafsız bir şekilde soruşturmak zorundadır. Bu inceleme savcılığın yönetimi altında gerçekleşir. Bunun adına soruşturma denir.

## Net bir başlangıç şüphesi bulunmak zorundadır

Bir soruşturmanın açılabilmesi için „suça dair yeterli fiili dayanak noktası“ bulunmak zorundadır. Bu hem sadece bir kişinin yaptığı suçlamanın veya varsayımın devletin soruşturma açması için yeterli gerekçe oluşturmaması hem de söz konusu davranışın bir suç oluşturmaması durumunda soruşturmanın açılmaması anlamına gelir. Bundan dolayı savcılık suç duyurusunu inceledikten sonra soruşturma açmamaya karar verebilir.

## Tarafsız araştırma

Ancak „suça dair yeterli fiili dayanak noktası“ bulunduğunda savcılık esasen bir soruşturma açmak zorundadır. Bunu yaparken hem lehte hem de aleyhteki delilleri toplamakla yükümlüdür. Bu nedenle savcılığın, görevlendirdiğiniz bir avukat gibi kayıtsız şartsız sizin tarafınızı tutmasını beklememelisiniz. Soruşturma aşamasında tanık olarak verdiğiniz ifade titizlikle incelenmek ve değerlendirilmek zorundadır. Ancak size adil davranılmasını, bir suçun mağduru olarak size özen gösterilmesini ve işlenen suçun suçlu veya ırkçı bir saikle işlendiğine dair yaptığınız değerlendirmenin dikkate alınmasını bekleme hakkınız vardır.

# Poliste ve savcılıkta verilen tanık ifadeleri

## Polisin davetiye göndermesi

Bir soruşturma veya ceza davasında siz normalde hep tanık sıfatıyla bulunursunuz. Genelde ilk ifade poliste verilir. Ağustos 2017 tarihine kadar polisin davetine karşılık vermek mecburi değildi. Ancak Alman Ceza Muhakemesi Kanunu'nda (CMK) yapılan bir değişiklikten dolayı tanıklar artık polis tarafından davet edildiklerinde ifade vermeye gitmek zorundadırlar. Henüz yeni kanunla edinilmiş fazla deneyim bulunmadığından bu konuda güvendiğiniz bir avukata veya danışma merkezlerinden birine başvurun.

Her koşulda şunları dikkate alın: Mağdur olarak bir ceza davasında tanıklık yapmanız özel bir öneme sahiptir. Failleri doğrudan gözlemlemiş olmasanız dahi neden oldukları zararlar konusunda en iyi bilgiyi siz verebilirsiniz. Bundan dolayı polis ve savcılık soruşturma aşamasında sizin yardımınıza muhtaçtırlar. İfadeniz yazılı hale getirilir. Bu yazılı ifade size gösterilir ve tarafınızdan imzalanmak zorundadır. İfadenizi dikkatli bir şekilde okuyun ve hata bulmanız durumunda onu düzeltin.

## Savcılığın davetiye göndermesi

Savcılığın size davetiye göndermesi halinde savcılığa her koşulda gitmek zorundasınız. Aksi takdirde size disiplin para cezası verilebilir ve polis tarafından zorla götürülmeniz söz konusu olabilir. Her ifade vermede olduğu gibi buraya da refakatçi olarak güvendiğiniz bir kişiyi yanınızda götürebilirsiniz. Ancak reşitseniz refakatçinin ifade esnasında yanınızda bulunup bulunmamasına ifadenizi alan memurlar karar verir. İzin vermemeleri durumunda ise size bunun gerekçesini bildirmek zorundadırlar. Bu konu hakkında vereceğiniz ifade öncesinde bilgi almanızda fayda vardır. Elbette size bir avukat da eşlik edebilir. İfade vermeye giderken olayla ilgili tüm evraklarınızı yanınızda götürün (zarar listesi, doktor raporu vs.).



# Failler suç duyurusunda bulunursa ne yapmak gerekir?

## Bir uzmana danışın

Bir saldırıya uğradığınızda kendinizi saldırıdan koruyabilecek derecede şiddet kullanma hakkınız vardır. Bu hak mahkemede size karşı kullanılamaz. Bu nedenle poliste verdiğiniz ifadede doğruyu söylemekten korkmayın. Ancak kendinizi savunmanızın „uygun“ görülüp görülmeceği konusunda emin değilseniz vereceğiniz ifade öncesinde mutlaka bir avukata ya da Opferberatungsstelle'ye yani mağdurlar için danışma merkezine başvurun.

## Şüpheli olarak ifade vermeye çağrılmak

Failler hakkınızda suç duyurusunda bulunduğu anda (bunu yalnızca kendi işledikleri suçu örtbas etmek için yapsalar dahi) ve polis sizi şüpheli sıfatıyla ifade vermeye davet ettiğinde genellikle polise gidip ifade vermek zorunda değilsiniz. Polise ifade vermeye gitmediğinizde ya savcılık size bir davetiye gönderir ya da suç duyurusunu takip etmeme kararı alır; bu süreçte en doğru olanı bekleyip görmektir. Savcılık ifade için davetiye gönderdiğinde ise savcılığa gitmek zorundasınız. Bugüne kadar bir avukat tutmadıysanız bu noktada bir avukat tutmanız gerekir.

## Davadaki statünüzü açıklığa kavuşturun

Genelde kural şudur: Polis size ifadenizin tanık olarak mı yoksa şüpheli olarak mı alındığını açıkça bildirmek zorundadır. Bir şiddet olayının mağduru olduğunuzda ve poliste ifade vermeye karar verdiğinizde statünüz „mağdur tanık“ statüsüdür ve ifadenizde doğruyu söylemek zorundasınızdır. Ancak şüpheli kişi olarak susma hakkınız vardır. İfadeniz alınırken statünüzün ne olduğundan emin değilseniz bunu ifadeyi alan kişiye söyleyin ve ifade tutanağına geçirtin.

# İfade verdikten sonra süreç nasıl devam eder?

## Soruşturmanın seyri ve süresi?

Polisin görevi soruşturmayı tutarlı bir sonuca ulaşacak şekilde yürütmektir. Diğer bir ifadeyle polis artık yeni bilgiler edinemeyeceği sonucuna varana dek soruşturmayı yürütmek zorundadır. Polis soruşturmasını tamamladığında dosyayı savcılığa gönderir. Savcılık dosyada yer alan sonuçları inceler. Savcılık polisten ek soruşturma yapmasını isteyebilir. Ancak sonuçların yeterli olduğu değerlendirilmesinde bulunursa soruşturmanın bittiğini dosyaya kaydeder. Savcılık bunun ardından elde edilmiş olan delillerin bir ceza davası açmaya yeterli olup olmadığına bakar. 1 Ağustos 2015 tarihinde Ceza Davaları ve İdari Para Cezaları için Yönetmeliğe bir fıkra eklendi. Bu fıkrada soruşturma makamlarına yönelik olarak „ırkçı, yabancı düşmanı veya diğer insanı aşağılayıcı amaçlarla işlenmiş suçlar için dayanak noktaları bulunduğu, suçun bu unsurlarına dair soruşturmanın genişletilmesi gerektiği“ yazılmıştır. Böylesi bir durumun varlığında savcılık, bir ceza soruşturması ve kovuşturması yapılmasında „kamu yararı“ veya „özel bir kamu yararı“ olduğunu onaylamak zorundadır.



**Uyarı:** Soruşturma süreci genellikle uzun bir zamana yayıldığından suçun işlenmesi ile bir ceza davasının başlayıp sona ermesi arasındaki süre birkaç yılı geçebilir.

## Soruşturmanın bulunduğu aşama hakkında bilgi talebi ve dosyanın incelenmesi

Mahkemede bir dava açılana kadar uzun bir zaman geçebilir. Bazen iki yıl boyunca bu konuda hiçbir haber alamayabilirsiniz. Şüpheli veya sanık olan bir kişinin cezaevinde tutuklu bulunması durumunda bir ceza davası en geç fiil yani eylem meydana geldikten sonraki altı ay içerisinde açılmak zorundadır. Suç duyurusunda bulunmanızın ardından herhangi bir işlemin yapılmadığını düşünüyorsanız her daim yetkili savcılığa başvurarak soruşturmanın bulunduğu aşama konusunda bilgi alabilirsiniz (bkz. „Soruşturmanın bulunduğu aşama hakkında bilgi talebi“ formu örneği, sf. 60).

Aynı zamanda bir avukat aracılığıyla dosyanın incelenmesini de talep edebilirsiniz. Ancak bunun için kişinin müdahil olarak davaya katılma (bkz. „Müdahil olabilmenin şartları“, sf. 38) veya şahsi hak davası (Almanca Adhäsionsverfahren) imkanı gibi haklı bir çıkarı mevcut olmak zorundadır.

# Takipsizlik kararı ve itiraz etme olanaklarınız

## Takipsizlik kararı nedir?

Savcılık yürüttüğü bir soruşturmanın sonunda ya mahkemede dava açar ya da soruşturmayı takipsizlikle sonuçlandırır yani kamu davası açmamaya karar verir. Suç duyurusunda bulunurken failin cezalandırılmasını istediğinizi açıkça beyan ettiyseniz savcılık soruşturmanın neden takipsizlikle sonuçlandığına dair gerekçelerini içeren takipsizlik kararını size yazılı olarak göndermek zorundadır.

## Soruşturmanın takipsizlikle sonuçlanmasının nedenleri

Bir dava birçok nedenden dolayı takipsizlikle sonuçlanabilir. Örneğin delil yetersizliği durumunda bir dava takipsizlikle sonuçlanmalıdır („delil yetersizliği“, Ceza Muhakemesi Kanunu 170'inci madde 2'nci fıkrası). Savcılığın bir failin kusurunun çok az olduğuna karar vermesi durumunda da („kusurun az olması dolayısıyla takipsizlik“, Ceza Muhakemesi Kanunu, 153'üncü madde) aynısı geçerlidir. Ancak bu yalnızca bir yıla kadar hapis cezasıyla cezalandırılan suçlar için mümkündür. Mala zarar verme, hakaret ve yaralama gibi sağcı görüşler nedeniyle işlenen tipik suçlar, bu ceza sınırı içerisinde olan suçlardır. Faillerin gerçekleştirdikleri saldırı suçunun, işledikleri diğer suçlara oranla “daha az önem arz etmesi” durumunda veya daha ağır bir suç dolayısıyla halihazırda mahkum olmuşlarsa savcılık işin daha az önem arz etmesinden dolayı takipsizlik kararı verebilir (Ceza Muhakemesi Kanunu, 154'üncü madde). Soruşturmanın takipsizlikle sonuçlanması bir adli para cezasının ödenmesine veya fail-kurban uzlaşmasına (sf. 43) bağlı olarak da meydana gelebilir.

## İtiraz etme imkanları

Savcılığın olaya dair belli olguları dikkate almadığı veya önemlerini yanlış değerlendirdiği görüşündeyseniz soruşturmanın takipsizlikle sonuçlandırılması kararına karşı yazılı olarak itirazda bulunabilirsiniz (bkz. ‘Takipsizlik kararına karşı itiraz’ formu örneği, sf. 62). Neden itiraz ettiğinizi bu formda nesnel bir şekilde belirtin. Ayrıca başka olgu veya delillerden haberdar iseniz bunları da itiraz dilekçenizde tek tek belirtin.

# Mahkemede tanık olarak ifade vermek

## İddianame soruşturma sonuçlarının tümünü kapsar

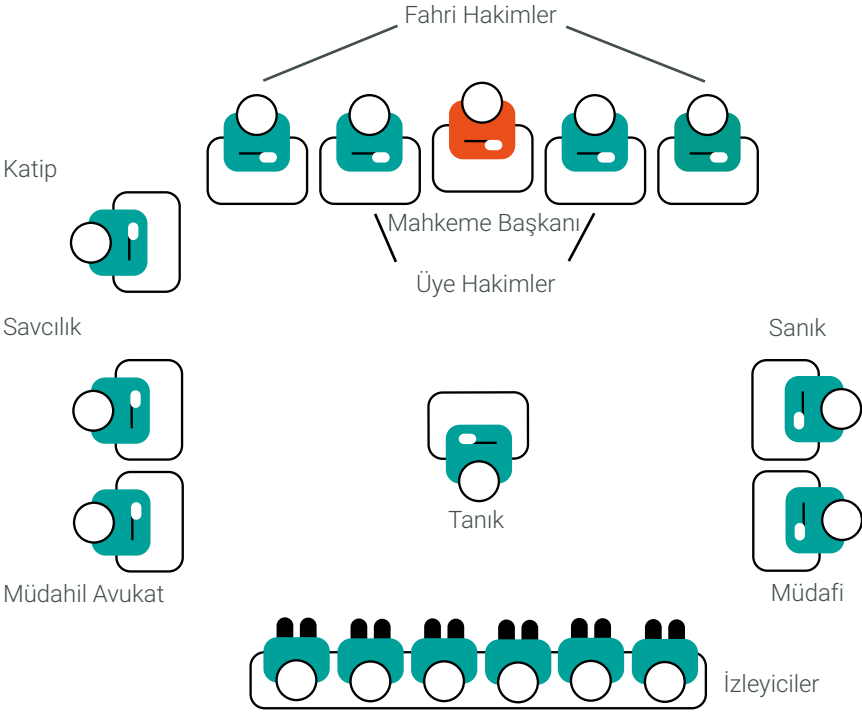
Savcılık olay hakkında mahkemede bir ceza davasının açılmasına karar verdiğinde bir iddianame hazırlar. Bu iddianamede soruşturma sonuçlarının tümünü bir araya toplar ve faillere karşı hangi ceza maddelerinden dolayı dava açılması gerektiğini belirtir. Bunun üzerine mahkeme iddianameyi kabul edip etmeyeceğine karar verir. Mahkeme iddianameyi kabul ettiğinde duruşma başlar ve siz de bu duruşmalara davet edilirsiniz.

## Mahkemede tanık olarak dinlenirken nelerle karşılaşacaksınız

Mahkemede yapılan tanık sorgusu genelde poliste veya savcılıkta verilen ifadeden daha resmi bir şekilde gerçekleşir. Poliste verilen ifadede genelde siz ve bir memur hazır bulunurken, bir ceza mahkemesinin duruşmasında davanın tüm katılımcıları hazır bulunur. Ceza davasının katılımcıları genelde mahkeme üyelerinin yanı sıra sanıklar, savcılık ve müdahillerdir. Tanık olarak ifade verme konusunda kendinizi huzursuz hissediyorsanız mahkeme salonunu daha önceden gidip görünüş faydalı olabilir. Bu insana güven verir. Ayrıca mahkemedeki sorgunuza hazırlık olarak hafıza tutanağınızı bir kez daha okuyun.

## Ceza davasının katılımcıları

Mahkeme salonunun bir tarafında sanıklar ve onların müdafileri oturur. Onların karşı tarafındaysa savcılık oturur. Siz davaya müdahil olma kararı verdiyseniz, avukatınız da savcılığın oturduğu tarafta oturacaktır. Önde hakimler oturur. İşlenmiş olan fiilin ağırlığına göre hakim ve fahri hakim sayısı bir ile üç arasında değişir. Salonda bir de mahkeme tutanağını yazmakla sorumlu olan katip bulunur. İzleyiciler mahkeme salonunun arka bölümünde yerlerini alarak duruşmaya izleyebilirler.



## Özel bir durum: Gençlik ceza hukuku

Sanıkların 14 ile 18 yaş arasında olmaları durumunda gençlik ceza hukuku uygulanır. Duruşmalar bu durumda prensip olarak aleni yani halka açık bir şekilde yapılmaz, çünkü gençlere yönelik davalarda yetişkinler ceza hukukundan farklı olarak esas olan sanıkların cezalandırılması değil, davanın eğitici bir nitelik taşımasıdır. Genç yetişkinlerde -ki bunlar 18 ile 21 yaş arasındaki gençlerdir- duruşmalar genelde aleni yani halka açık bir şekilde yapılır. Ancak münferit olaylarda mahkeme, sanığın „olgunluk“ düzeyini takdir ederek bu kuralın dışına çıkabilir ve gençlik ceza hukukunu uygulamaya karar verip duruşmaları halka kapalı bir şekilde de yapabilir.

## Duruşmalar genelde alenidir

Sanıklar 18 yaşın üzerindeyse yürütölen ceza davası da alenidir yani halka açıktır. Tanıdığınız kişiler de duruşmaya gelebilirler. Böylelikle size güven veren rahat bir atmosfer oluşabilir. Danışma merkezlerinden, sizin iyiliğini isteyen ve destekleyen izleyicilerin duruşmaya gelmeleri için bilgilendirilmelerini ve örgütlenmelerini rica edebilirsiniz.

## Tanık ifadesi

Hatırladıklarınızı mümkün olabildiğince tarafsız bir şekilde anlatabilmeniz için mahkemede ifadenizi vermeden önce duruşmaya katılıp davayı takip etmenize izin verilmez. Bu nedenle tanık olarak davet edildiğinizde, sizden duruşma salonuna çağırılana kadar salonun dışındaki beklemeniz rica edilecektir. Tanık olarak ifade vermek için salona girdiğinizde salonun ortasında yer alan küçük bir masanın önündeki sandalyeye oturtulacaksınız. Çaprazınızda oturan sanıkların sizi rahatsız etmelerine ve dikkatinizi dağıtmalarına izin vermeyin. Tüm dikkatinizi hakime veya hakimlere yoğunlaştırın. Kendinizi hiçbir şekilde güvende hissetmiyorsanız ifade verirken yanınızda avukatınız, güvendiğiniz bir kişi veya psikososyal bir refakatçi oturabilir.

## Hakimin hak ve görevlerinizi anlatması

Mahkeme karşısında dinlenme, hakimin size hak ve görevlerinizi anlatmasıyla başlar. Bu her davada alışlagelmiş bir uygulamadır. Hakim bir tanığı dinlemeden önce ona hak ve görevlerini anlatmak zorundadır. Size yalnızca doğruyu söylemek zorunda olduğunuz uyarısında bulunulur. Mahkeme karşısında yalan ifade vermenin cezalandırıldığı belirtilir. Ardından hakim kimlik bilgilerinizi yani adınızı, yaşınızı, mesleğinizi, adresinizi ve sanıkla akraba olup olmadığını soracaktır.



## Esas hakkında sorular

Ardından hakim olayla ilgili hatırladıklarınızı birbirleriyle bağlantılı bir şekilde anlatmanızı isteyecektir. Burada yaşananları tekrardan hatırladığınız kadarıyla eksiksiz bir şekilde anlatın ki mahkeme sizin yaşananları nasıl algıladığınıza dair fikir sahibi olsun. Bir şeyi tam olarak hatırlamıyorsanız bunu mutlaka söyleyin. Ardından size başka sorular sorulacaktır.

## İfadelerin okunması

Mahkeme bir ihtimalle poliste verdiğiniz ifadenin belli bölümlerini okuyabilir. Bu sizin hafızanızı tazelemek veya ayrıntıları açıklığa kavuşturmak için yapılır.

## Sözlülük ilkesi

Mahkeme esas olarak yalnızca duruşmada dile getirilen konuları dikkate alabilir. Buna „sözlülük ilkesi“ denir.

Mahkeme sizi dinlerken bir ihtimalle size tekrar tekrar aynı soruları sorabilir. Bu normal bir durumdur ve dinlenmediğiniz veya size inanılmadığı anlamına gelmez. Failin işi hangi elinde tutuyor olduğu ya da şangırtı sesiyle darbe arasında kaç saniye geçtiği gibi ayrıntılar hukuki değerlendirmede çoğu zaman büyük bir rol oynarlar çünkü mahkeme olayın nasıl gerçekleştiğine dair kendi kanaatini oluşturmak zorundadır.

## Kimler soru sorabilir?

Hakimlerin yanı sıra davanın tüm katılımcıları yani savcılık, sanıkların müdafileri ve aynı zamanda avukatınız size soru sorabilir.

## Mahkeme sizi korumakla yükümlüdür

Mahkemedeki koşullara bağlı olarak can sıkıcı durumlar yaşanabilir. Bu özellikle de müdafilerin sizi çelişkiye düşürmeye çalıştığı durumlarda söz konusudur. Böylesi bir durumda soğukkanlılığınızı korumaya çalışın. Savunmanın size kötü davrandığını veya hakarete uğradığınızı düşündüğünüzde hakime/hakimlere başvurun. Ara vermeye ihtiyaç duyduğunuzda da bunu rahatlıkla söyleyebilirsiniz. Mahkeme aynı zamanda sizi korumakla da yükümlüdür. Müdahil olmaya karar verdiyseniz (bkz. ilerleyen sayfalardaki açıklamalar) gerektiğinde müdahalede bulunabilecek bir avukatınız da salonda hazır olacaktır.

## Yemin ettirmek istisnai bir uygulamadır

Mahkemede yemin ettiğinizde yalnızca doğruyu söylediğinizi bir kez daha özel olarak vurgulamış olursunuz. Gerçek dışı bir beyan her koşulda cezalandırılır. Ancak gerçek dışı beyan yemin altında verilirse duruma bağlı olarak verilen ceza ciddi oranda artabilir. Bir suçun mağduruna genelde yemin ettirilmez. İfadenizi verdikten sonra isterseniz izleyici bölümüne geçebilir ya da avukatınızın yanına oturabilirsiniz. Mahkeme salonunu terk edebilir ve siz çıktıktan sonraki dava gelişmelerini avukatınızdan öğrenebilirsiniz.

## Masrafların karşılanması

Tanık olarak dinlendikten sonra hakim size gidebileceğinizi söyler. Eğer varsa yaptığınız masrafların (yol masrafı, gelir kaybı) karşılanmasını talep edebilirsiniz.

## Davanın bundan sonraki seyri

Diğer tanıklar da dinlenecektir, varsa fotoğraf ve filmler gösterilecektir ve gerekmesi durumunda bilirkişiler dinlenecektir. Bunun ardından delilerin toplanması sonlandırılır. Sonra da savcılığın ve müdahillerin temsilcileri ve müdafiler mütalaalarını verirler. Mütalaa verirken

her bir taraf olaya dair kendi bakış açısını dile getirir ve talep ettiği ceza miktarını söyleyebilir. Ardından mahkeme müzakere etmek için salondan çıkar ve genelde aynı gün içerisinde kararını verir.

1 Ağustos 2015 tarihinden bu yana Alman Ceza Kanunu'nun 46'ncı maddesinin 2'nci fıkrası ve 2'nci cümlesi uyarınca faillerin ırkçı, yabancı düşmanı veya diğer insanı aşağılayıcı saik ve amaçlarının, cezalarının miktarları belirlenirken kesin bir şekilde dikkate alınması gerekmektedir.

## **Karardan sonra neler yapılabilir**

Birçok mağdur açılan ceza davasının uzunluğundan ve kendi bakış açılarını ve suçun hangi nedenlerle işlenmiş olduğunu sadece çok kısa bir şekilde sunabilmiş olmalarından dolayı hayal kırıklığı yaşar. Müdahiller, hukuken verilen karara itiraz ederek bir üst dereceli mahkemenin kararı incelemesini talep etme hakkına sahiptirler. Danışma merkezinin çalışanlarıyla ve/veya güvendiğiniz bir avukatla birlikte ceza davasını ve çıkan kararı tartışma olanağınız mevcuttur. Atılması gereken adımlar varsa onları da burada görüşebilirsiniz.

## **Ceza kararname hızlı bir şekilde mahkum etme olanağı verir**

Bazı vakalarda fail veya faillerin hiç mahkeme önüne çıkmamış oldukları halde kesinleşmiş bir kararla mahkum oldukları görülür. Ceza kararname davası bir yıldan az bir cezaya tabi olan suçlarda daha hızlı ve basitleştirilmiş bir dava şekli öngörür. Savcılık bu durumda bir iddianame yerine bir ceza kararname hazırlar ve mahkeme de bu ceza kararname karar olarak ilan eder. Fail veya failler bu ceza kararnamesine itiraz edebilirler. İtiraz etmeleri durumunda ya dava düşer ya da mahkemede bir ceza davası açılır.

# Kamu davasına müdahil olmak ne demektir?

## Müdahil yani katılan olarak davada aktif rol almak

Şiddet suçunun mağduru olarak ceza davasında aktif bir role sahip olabilirsiniz. Belirli suçların mağduru olanlar savcılığın açtığı davaya katılabilirler. Böylelikle özel haklara sahip olurlar. Bu haklar arasında tüm duruşmalara katılma hakkı ile tanıklara ve sanıklara soru sorma hakkı vardır. Teorik olarak siz kendi başınıza davaya müdahil olabilir, yani davaya katılabilirsiniz. Ancak sizi temsil etmek üzere bir avukat görevlendirmeniz tavsiye edilir.

## Kararı mahkeme verir

Bir ceza davasına müdahil olarak kabul edilmeniz için dilekçenizi yetkili mahkemeye davanın her aşamasında verebilirsiniz. Ancak dilekçeniz davanın açılması ve duruşmaların başlaması sonrasında karara bağlanır.

## Genişletilmiş bilgi edinme hakkı

Dilekçeniz kabul edildiğinde avukatınız dosyayı inceledikten sonra soruşturmalarla ilgili dilekçeler verebilir. Bu şekilde polis soruşturması hakkında veya fail ya da faillerin saikleri yani suçu işleme nedenleri hakkında daha fazla bilgi edinme olanağına sahip olursunuz. Failler susma haklarını kullandıklarında dahi siz bu olanaklara sahip olursunuz.

## Avukatınızın davada bulunma hakkı

Müdahil ya da katılan avukat davada sizin çıkarlarınızı temsil eder. Duruşmalarda avukatınız savcılığın yanında oturur. Müdahil avukatın sanıklara soru sorma, delil toplama dilekçeleri verme veya bilirkişi ve hatta hakimleri reddetme hakkı vardır. Avukatınız temsilciniz olarak sizi ifadenizi verirken destekleyebilir ve sanıkların müdafilerinin usulen yerinde olmayan ya da hakaret niteliği taşıyan sorularından koruyabilir.

## Mahkemede hazır bulunma

Normalde sanıkların sorgusu yapıldıktan sonra tanıklar mahkeme salonuna alınır. Ancak siz müdahil olarak davaya başından itibaren katılabilirsiniz. Yine de mağdurlar sıklıkla tanık olarak dinlenene kadar mahkeme salonunda hazır bulunmamayı tercih ederler. Bu şekilde sanıkların ne söylediğinden habersiz olarak verdikleri ifade daha inandırıcı olur. Dava öncesinde bu konuyu avukatınızla görüşün.

## Kanun yolu

Avukatınız davanın sonunda isterse mütalaa verir ve eğer faydalı olacağını düşünüyorsa belli bir ceza miktarı talep eder. Müdahil olma hakkının bulunduğu bir suç nedeniyle açılmış bir davada sanıklar hakkında mahkumiyet kararı verilmezse karara itiraz ederek kanun yoluna başvurulabilir. Aynı zamanda mahkeme savcılığın sunduğu iddianameyi kabul etmeyerek dava açmadığında da itirazda bulunabilirsiniz.

# Kamu davasına müdahil olmanın şartları

## Müdahil olma hakkı tanınan suçlar

Özellikle yaralama ve öldürme suçlarında ve cinsel özgürlüğünü kullanma hakkına karşı işlenen suçlarda davaya müdahil olmak mümkündür. Hakaret ve ağır yaralanmaya neden olmayan gasp suçlarında eğer özel nedenlerden, özellikle de suçun doğurduğu ağır neticelerden dolayı hakların korunması açısından gerekli görünüyorsa (Ceza Muhakemesi Kanunu, 395'inci maddesi 3'üncü fıkrası) müdahillik mümkündür. Zorlama ve tehdit gibi suçlarda müdahillik hukuken kabul edilmez.

## Gençlik davalarında müdahillik

Fail veya failer henüz 18 yaşına girmemişlerde gençlik ceza hukukuna göre yargılanırlar. Bu durumda ancak suçun çok ağır sonuçları (Gençlik Mahkemesi Kanunu'nun 80'inci maddesi 3'üncü fıkrası) meydana gelmişse müdahil olunabilir. Genç yetişkinlerde yani 18 ile 21 yaş arasındaki gençlerde davaya müdahillik, burada da gençlik ceza hukuku uyarınca yargılama yapılmasına rağmen hukuken kabul edilmiştir. Aynıısı genç ve genç yetişkinlerin birlikte sanık oldukları davalar için de geçerlidir. Ancak böylesi bir durumda müdahilin yetkileri yalnızca genç yetişkinlerle sınırlıdır.

## Avukatın temsil etmesinde fayda var

Müdahil olarak davayı başarılı bir şekilde yürütmesi için, böylesi davalarda deneyim sahibi ve sağcı, ırkçı, antisemit veya antizigan saikle işlenmiş suçlar konusunda bilgili olan bir avukatı görevlendirin. Müdahil bir avukatla mahkemede menfaatinizin daha iyi temsil edilmesini sağlarsınız. Yine soruşturma aşamasında, örneğin tanık olarak poliste ifade verirken avukatınız size eşlik edebilir.

# Avukat masraflarını kim karşılar?

## Beraat kararı verilirse masraf doğar

Bir ceza davasında mahkum olan sanık genelde tüm mahkeme ve avukat masraflarını kendisi karşılamak zorundadır. Sanıklar beraat ederse müdahil olarak avukat masraflarınızı kendiniz karşılamak zorunda kalabilirsiniz. Masraflar, mahkemede dava açılmadan önce alınan danışmanlık, temsil edilme ve mahkemeler başladıktan sonra da duruşmaların yürütülmesi esnasında meydana gelir.

## Avukatın tayin edilmesi durumunda masraf doğmaz

Asgari ceza tehdidi bir yıl olan ve ağır yaralanmalara neden olan suçlarda veya zarar gören kişi 18 yaşın altındaysa ve suçun neticeleri ağırsa mahkeme verilen dilekçe üzerine bir müdahil avukat tayin etmek zorundadır. Bu durumda sizin herhangi bir masrafı karşılamamız gerekmez.

## Yetkinlik önemlidir

Tüm diğer hallerde mesleki olarak yetkin, masraflarla ilgili riskleri öncesinden net ve anlaşılır olarak gören bir avukatı müdahil avukat olarak görevlendirmelisiniz. Avukat seçme konusunda da Opferberatungsstelle'ler yani mağdurlar için danışma merkezleri size yardımcı olurlar.

## Mahkeme masrafları için adli yardım

Bir ceza davası söz konusu olduğunda ekonomik yardımı adli yardım şeklinde alabilirsiniz. Bu aşağıdaki koşullarda geçerlidir:

- Kişisel ve ekonomik durumunuzdan kaynaklı olarak masrafları hiç ödeyemeyecek ya da kısmen veya ancak taksitle ödeyebilecek durumdaysanız
- Davanın konusu ve hukuki durumu zor ise
- Çıkarlarınızı yeterince savunacak durumda değilseniz veya bu sizden bekenilemezse

## Geri ödeme talep edilmesi ihtimali

Yargılama masraflarının karşılanması için adli yardım alıp alamayacağınız öncesinden incelenir. Adli yardıma başvurmak için Opferberatungsstelle'lerden veya avukatınızın bürosundan aldığınız bir formu doldurarak başvuruda bulunmanız gerekir.

Mahkeme, dava bitiminden dört yıl sonrasına kadar ekonomik durumunuzun düzeliş düzelmediğini denetleyebilir. Mahkeme ekonomik durumunuzun düzeldiği sonucuna varırsa verdiği adli yardımı sizden geri talep edebilir.

## Danışmanlık yardımı

Bir avukattan ilk kez ücretsiz olarak danışma almak için Weißer Ring (Beyaz Yüzük) adlı örgüte başvurabilirsiniz. Weißer Ring, suç mağdurları için ülke çapında yardım faaliyetlerinde bulunan bir örgüttür. Suç ve şiddet mağdurlarına danışma çeki denen çekler sunar. Bu çekle kendi seçiminiz olan bir avukata başvurabilirsiniz. Meydana gelen masrafları avukat bürosu Weißer Ring örgütüne fatura eder. İlk kez alınan danışmanlık yardımından yararlanmak için Weißer Ring'in bölgenizdeki yerel örgütüne başvurun. Weißer Ring'in yerel şubesinin adresini [www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de) adlı internet sayfasından bulabilirsiniz.

Gelir düzeyiniz çok düşükse yetkili mahkemeden danışma yardımı belgesi de alabilirsiniz. Bu danışma yardımı belgesiyle kendi seçiminiz olan bir avukata başvurabilirsiniz. Böylesi bir durumda avukat sizden en fazla 15 avro talep edebilir.

## Alman Avukatlar Birliği'nin (DAV) fonları

Avukatınızla ayrıca, avukat masraflarının üstlenilmesi için Alman Avukatlar Birliğinin (DAV) Aşırı Sağa ve Şiddete Karşı adli vakfına („Stiftung contra Rechtsextremismus und Gewalt“) dilekçe verilebilmesi konusunu görüşün. Ancak bu dilekçe sizi temsil eden avukat tarafından verilmek zorundadır. Vakfın iletişim adresini „Ek: İletişim adresleri“ bölümünde bulabilirsiniz, sf. 71.

## Biz sizi destekliyoruz

Müdahillik ile ilgili konuları, masraflara dair riskleri ve diğer yardım alma olanaklarıyla ilgili konuları Opferberatungsstelle'lerin çalışanlarıyla da görüşebilirsiniz.



# Maddi tazminat, manevi tazminat, zararın tazmini

## Özel hukuk davası ile ceza davası arasındaki fark nedir?

Özel hukuk davaları ile ceza davaları farklı türden davalardır. Bir ceza davasında devlet savcılık kurumu aracılığıyla faile veya faillere karşı hukuk düzenini ihlal ettiği/ettikleri gerekçesiyle ceza davası açar.

Bir özel hukuk davasında yurttaşlar kendi aralarındaki ilişkileri açıklığa kavuştururlar ve bazen de maddi veya manevi tazminat taleplerini bir özel hukuk davası açarak elde ederler.

Ceza davaları ve özel hukuk davaları için farklı mahkemeler yetkilidir. Her iki dava türünün temeli olan kanunlar, usul hükümleri ve delil toplama kuralları birbirinden farklıdır.

## Özel hukuk davasının açılması

Bir özel hukuk davası açmak için ceza davasının sonra ermesini beklemek tavsiye edilir çünkü bir ceza davasında olayın nasıl meydana geldiğini tespit eden bir mahkeme kararı, özel hukuk mahkemesi karşısında belli bir hakkı elde etmeyi kolaylaştırabilir.

## Şahsi hak davası

Suç ve şiddet suçlarının mağdurları, başka bir dava açmaksızın yürüyen bir ceza davasında özel hukukla ilgili haklarını (olay tarihinde şüphelilerin en az 18 yaşında olmaları durumunda maddi veya manevi tazminat ödenmesini) talep edebilirler. Bu davalara şahsi hak davaları denir.

## Dilekçe vermek gerekir

Şahsi hak davası açmak için mahkemeye dilekçeyle başvurmak gerekir ki teorik olarak bu başvuruyu kendi başınıza da yapabilirsiniz. Ancak pratikte sizi temsil eden avukatla bir şahsi hak davasının getiri ve götürülerini konuşun ve bir şahsi hak davası açmaya karar vermeniz durumunda dava açma gerekçenizi avukatınıza yazdırın.

## Masraf riskine dikkat

Bir ceza davasının ardından bir özel hukuk davası açıp açmama kararını da avukatınızla ayrıntılarıyla görüşerek karar verin. Bir özel hukuk davası açmak sizin için çok masraflı olabilir.

## Haklarınızı talep etmek

Bir özel hukuk davasının konusu genellikle sizin dava açarak fail veya faillerden haklarınızı talep etmenizdir.

Özel hukuk mahkemesinde bir davayı kazandığınızda, mahkum olan kişi masrafları gönüllü olarak ödemeye rıza göstermezse ona karşı icra yoluna başvurabilmenizi sağlayan bir ilam elde edersiniz. Yine davayı kazanmanız durumunda fail veya failler hem mahkeme masraflarını hem de sizin avukat masraflarınızı karşılamak zorundadırlar.

Ancak genellikle karşı tarafın ödeme imkanı olmadığı için icra başarısız olur. Bundan dolayı açtığınız özel hukuk davasında bir ilam elde etmenize rağmen yalnızca avukat masraflarınızı ödemek durumunda kalmaz aynı zamanda dava masrafının (örneğin bilirkişi raporunun masrafı) bir kısmını da ödemek zorunda kalabilirsiniz.

## Sınırlı adli yardım

Özel hukuk davalarında da adli yardım talep edilebilir. Adli yardım almanın şartları ise açtığınız davanın „başarı şansının olması“ ve davayı açmak için yeterli ekonomik güce sahip olmamanızdır.

## Fırsat – Risk değerlendirilmesi

Özel hukuk davalarında deneyimli bir avukattan danışmanlık almanız ve davanın sunduğu fırsatlar ve getirdiği riskler konusunda bir değerlendirme yapmanız tavsiye edilir.

# Fail-mağdur uzlaşması

## Mahkeme dışı uzlaşma

Fail-mağdur uzlaşması mahkeme dışı bir uzlaşmadır. Bu uzlaşmada tarafsız bir kurum aracılığıyla mağdur ile fail veya failer arasında zararın tazmin edilmesi konusunda uzlaşma sağlamak için çaba harcanır; örneğin manevi tazminat için görüşmeler yapılır. Savcılık hakaret, zorlama, mala zarar verme ve yaralama gibi suçlarda soruşturmayı geçici olarak durdurup tarafları ilgili bir uzlaşma merkezine gönderebilir.

## Zararın tazmini anlaşması

Savcılık uzlaşmanın başarılı geçtiği kanaatine varırsa suçun hafif hallerinde soruşturma nihai olarak kapatılır. Ayrıca uzlaşmaya gidilmesi durumunda cezada indirim yapılır. Fail-mağdur uzlaşması başarısızlıkla sonuçlanırsa soruşturma tekrardan başlar.

## Sürecin işlemesi

Genelde uzlaşma merkezinde mağdur veya mağdurlarla ve şüpheliyle ayrı ayrı görüşmeler yapılır. Ayrı yapılan bu görüşmelerin hedefi kişilerin beklentilerini ve hedeflerini açıklığa kavuşturarak bir uzlaşma görüşmesi hazırlamaktır. Bu görüşmeye yanınızda güvendiğiniz bir kişiyi de götürebilirsiniz. Bu kişi Opferberatungsstelle'nin yani mağdurlar için danışma merkezinin bir çalışanı da olabilir. Böylelikle fail-mağdur uzlaşması görüşmesinde bir desteğe sahip olmaksızın yalnız başınıza fail veya failerle karşı karşıya kalacağım diye endişelenmenize gerek yoktur. Fail-mağdur uzlaşması sizin rızanız olmadan yapılamaz.

## Avantajları

Doğal olarak diğer taraf da sorunun açıklığa kavuşturulmasına hazır olmalıdır. Bu türden bir uzlaşmaya onay verip vermeme konusunu iyice düşünün. Fail veya failerle ceza davası dışında bir yüzleşme mümkün olduğunda, fail-mağdur uzlaşması esasen ilgili taraflar için olumlu sonuçlar doğurabilir. Ayrıca hızlı bir şekilde ve bürokratik engellere takılmadan lehimize tazminat kararı verilmesi mümkündür.

## Dezavantajları

Ancak sağcı, ırkçı, antisemit veya antizigan saikle işlenen şiddet suçları, uygulamada fail-mağdur uzlaşması için pek uygun olmayan şiddet suçlarıdır. Fail-mağdur uzlaşmasının hiç uygun olmadığı durumlar, fail veya faillerin yaptıkları haksızlığı idrak ve kabul etmekten yoksun oldukları durumlardır. Bu türden bir yoksunluk, örneğin sağ çevrelerin faillerin duruş ve görüşlerini desteklemesi durumunda meydana gelebilir.

## Şartlar iyi incelenmelidir

Sağcı, ırkçı, antisemit veya antizigan saikle işlenmiş olan bir suçun veya şiddet suçunun mağduru olarak fail-mağdur-uzlaşması teklifini kabul etmekte hiç acele etmeyin ve bu teklifin şartlarını çok iyi inceleyin. Bu konuda da Opferberatungsstelle'nin yani mağdurlar için danışma merkezinin çalışanları size yardımcı olabilirler.

# Federal Adalet Dairesi tarafından ödenen tazminat

## Sağcı şiddet mağdurları için fonlar

Tazminat almak için başvurabileceğiniz başka bir yol daha var. Federal Adalet Dairesi 1 Ocak 2007 tarihinden bu yana sağcı, ırkçı ve antisemit şiddet mağdurlarına hızlı ve bürokratik olmayan yollardan tazminat ödenmesini sağlamak için Alman Federal Parlamento-su'nun "Aşırı saldırıların mağdurlarına özel yardım" başlığı altında karar altına aldığı bir fon sunmaktadır.

## Kimler bu fondan yararlanabilir?

Antisemit, ırkçı, antizigan veya sağcı saikle işlenmiş şiddet suçları sonucu sağlığı (psikolojik sağlık da bu kapsamdadır) zarar gören kişiler bu fona başvurma hakkına sahiptirler. Ayrıca böylesi saldırılar sonucu ölen kişilerin yakınları ve mağdurlara acil durumlarda yardım eden kişiler de bu hakka sahiptirler. Acil durumlarda yardım eden kişiler, yukarıda bahsi geçen bir türden saldırıya uğrayan üçüncü şahıslara saldırıyı bertaraf etmede yardım ederken yaralanan kişilerdir.

Bu tazminat vatandaşlık, yaş ve kökenden bağımsız olarak verilir. Saldırı dendiğinde bundan anlaşılması gereken yalnızca bedensel yaralanmalar veya benzerleri değildir; onurun zedelenmesi ve tehdit de saldırı kapsamında değerlendirilir. Mala gelen zararlar söz konusu olduğunda tazminat ödenmez.

## Başvuru şartları

Başvurunun başarılı olması için işlenmiş olan suçun büyük bir ihtimalle sağcı, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenmiş olması gerekir. Bu tespit için fail veya faillerin soruşturulmuş olması gerekmez. Ancak saldırı hakkında ceza kovuşturma makamlarına suç duyurusunda bulunmuş olmak gerekir.

## Başvurunun içeriği

Başvuruda olay net ve ayrıntılı olarak anlatılmalıdır. Yani olay yeri, olay saati ve olayın sağcı saikle işlendiğine dair belirtiler başvuruda yazılmalıdır. Meydana gelmiş olan yaralanmalar da açıkça gösterilmelidir. Tazminat ancak yaralanma meydana gelmişse ödenir. Bundan dolayıdır ki uyku bozukluğu, korku hali, sinirlilik vb. psikolojik yaralanmalar hakkında da doktor raporu alınmalıdır. Bu raporlar ve gerektiğinde doktor faturaları ve yaralanmaları net gösteren fotoğraflar da başvuruya eklenmelidir.

## Manevi tazminat hakkının devredilmesi

Mağdur başvuruda bulunmakla birlikte Federal Adalet Dairesinin polisteki, savcılıktaki veya mahkemedeki dosyayı incelemesine de onay vermiş olur. Aynı zamanda fail veya faillerle karşı manevi tazminat hakkının Federal Adalet Dairesinin ödediği tazminat miktarı kadarını bu daireye devretmiş olur. Başka bir deyişle: Başvurunuz başarılı olursa ve Federal Adalet Dairesi tarafından size belirli bir miktarda tazminat ödenirse Federal Adalet Dairesi bunun ardından bu parayı faillerden dava yoluyla almaya çalışacaktır.

## Özel hukuk davası mümkün

Prensip olarak tazminat aldıktan sonra da özel hukuk davası yoluyla manevi tazminat talep edebilirsiniz. Ancak bu yol sadece daha yüksek miktarda bir tazminat almanız gerektiği i-nancında olduğunuzda ve masrafları ödeme riskini göze aldığınızda başvurulacak bir yoldur.

## Başvurunun zamanlaması

Tazminat başvurusu Federal Adalet Dairesine olaydan hemen sonra yapılabilir. Ancak şartlara göre mahkemenin sonuçlanmasını beklemek daha iyi olabilir. Özellikle de suçun saikinin mahkemede daha net bir şekilde açığa çıkması ihtimalinin olduğu durumlarda davanın sonuçlanmasını beklemek daha doğrudur. Başvurunun zamanlamasını Opferberatungsstelle'nin yani mağdurlar için danışma merkezinin çalışanlarıyla görüşerek belirleyin. Onlar size başvurunuzu yaparken de yardımcı olurlar. Federal Adalet Dairesinin adresini „Ek: İletişim adresleri“ bölümünde bulabilirsiniz, sf. 71.

# CURA –Sağcı şiddet mağdurları için fonlar

## Hızlı ve bürokratik olmayan yardım

Amadeu Antonio Vakfının CURA adlı fonu, sağcı şiddet mağdurlarına hızlı ve bürokratik olmayan bir ekonomik yardım sunar. Bu fona belli bir şekle bağlı olmaksızın yazılı bir başvuruda bulunabilirsiniz. Ödenmemiş avukat masrafları, gerekli tıbbi tedavi masrafları ya da saldırıdan dolayı meydana gelen ekonomik zorluklar gibi nedenlerle yardım için başvurabilirsiniz. Mağdur fonunun adresini „Ek: İletişim adresleri“ bölümünde bulabilirsiniz, sf. 71.

# Mağdur Tazminat Kanunu

## Doktor masraflarının üstlenilmesi

Bir saldırı sonrası ileride de tıbbi tedavi görmenizi gerektiren bir yaralanmanın meydana gelmesi durumunda Mağdur Tazminat Kanunu (Opferentschädigungsgesetz) uyarınca yetkili olan Sosyal İşler ve Tıbbi Tedavi ve Bakım Dairesine başvuruda bulunabilirsiniz. Örneğin eğer dişleriniz ya da gözlüğünüz zarar görmüşse veya saldırıdan sonra bedensel bir kısıtlamaya maruz kaldıysanız ve bu durum muhtemelen ileriki yıllarda da devam edecektir başvuruda bulunmakta fayda vardır.

## Tıbbi tedavi masraflarının üstlenilmesi

Başvurunuz hakkında olumlu bir karar verildiğinde Sosyal İşler ve Tıbbi Tedavi ve Bakım Dairesi ileriki yıllarda meydana gelebilecek tüm tıbbi tedavi masraflarını üstlenir. Bunlar yeni bir gözlüğün masrafı veya bir rehabilitasyon kliniğinde oluşan masraflar olabilir. Ancak Mağdur Tazminat Kanunu (Opferentschädigungsgesetz, OEG) uyarınca yapılan başvuru manevi tazminatın yerine geçmez ve ayrıca mala gelen zararlara dair tazminatın yerine de geçmez.

## Başvuru hakkına sahip olan kişiler

Bedensel yaralama, kundaklama, patlayıcı madde saldırısı mağduru olan veya kasten zehirlenen herkes başvuruda bulunabilir. Saldırığı bertaraf etmeye çalışırken yaralanan kişiler de başvuru hakkına sahiptirler. Esas olarak tüm Almanlar ve yasal statüye sahip göçmenler başvuru hakkına sahiptirler.

Verilen yardımın bütün kapsamından ancak Almanlar, AB vatandaşları ve en az üç yıldır hukuka uygun şekilde oturma statüsüne sahip olan kişiler yararlanabilirler. Oturma hakkı açısından farklı statü sahibi olanlara yönelik düzenlemeler çok farklılık gösterir ve karmaşıktır. Ayrıca bu dairenin takdir yetkisi de vardır.

Biz bu yüzden tüm vakalarda başvurularınızı bir danışma merkezinin yardımıyla gerçekleştirmenizi tavsiye ediyoruz.

## Mültecilere dair özel durumlar

Mülteci geçmişine sahip kişiler kimi vakalarda oturma statüleri nedeniyle yardım alma hakkı kapsamının dışında kalırlar. Ancak daire çalışanlarının inisiyatif kullanma hakları vardır. Bu nedenle her zaman bir başvuruda bulunmak gerekir. Mağdurlar için danışma merkezinin yani Opferberatungsstelle'lerin çalışanları başvuruda bulunurken size yardımcı olurlar.



# Alman vatandaşı olmayan mağdurların tıbbi tedavi görme hakkı

Alman vatandaşı olmayanların doktorda tedavi görme hakkı farklı kanunlara dayanır ve kişinin oturma statüsünden bağımsız olarak mevcuttur.

Tedaviniz reddedilirse veya sizden bu tedaviyi ödemeniz istenirse hiç vakit kaybetmeden bir danışma merkezine başvurun.

Yasal oturma statüsüne sahip olmayan kişiler, acil yardım hizmetlerinden yararlanmak veya hastanenin acil yardım bölümüne kabul edilmek zorundadırlar. Buralardaki çalışanlar, yasal oturma statüsüne sahip olmayan kişileri Yabancılar Dairesine bildirmek zorunda değildirler. Ancak yasal statüsü olmayan kişiler, kimlik bilgileri anonim kaldığında tedavi masrafları üstlenilmediği için hastanede yapılan normal tedavi ve bakım olanaklarından sınır dışı edilme korkusu yaşamadan yararlanamazlar. Bu nedenden dolayı Medi ağında bir araya gelmiş olan dernekler ve sivil toplum örgütleri, (anonim) tıbbi danışmanlık ve uzman doktorlarda tedavi görülmesi için aracılık ederler. (Adres için bkz. Ek, sf. 74)

# Sağcı, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenen bir saldırının ardından oturma hakkı sorunu

Yoğun protestolara rağmen halen sağcı şiddet suçu mağdurlarına ve onların yakınlarına mutlak olarak tanınan sürekli bir oturma hakkı yoktur. Uygulamada çoğunlukla -farklı bir oturma hakkı tanınmadığı ya da mahkeme veya dilekçe komisyonunda mücadele verilerek alınmadığı sürece- ilgili eyaletteki Härtefallkommission denen ve oturma hukuku kapsamında hiçbir şekilde oturma verilemeyen kişilerin başvurduğu özel bir komisyona her vaka için ayrıca başvurulup oturma hakkı talep edilir.

Härtefallkommission denen bu özel komisyona başvurma hakkı bulunmayan vakaların yanı sıra bir vakayı komisyonun önüne getirmenin zorlukları da büyüktür. Bu nedenle sizden ya bir danışma merkezine ya da ilgili eyaletin mülteciler konseyine giderek bu özel komisyona başvuru imkanınızın olup olmadığını öğrenmenizi rica ediyoruz. (bkz. Ek: İletişim adresleri sf. 75)

# Sağcı, ırkçı, antizigan veya antisemit saikle işlenen şiddet suçları hepimizin ortak sorunudur

... yalnızca mağdurların değil.

Arkadaşlar, aile yakınları ve komşular olarak; siyasetçiler, kilise cemaati, öğretmenler, yerel dernek ve girişimlerde faaliyet gösterenler olarak; spor derneklerinin, kültür ve diğer kurumların üyeleri olarak yapabileceğiniz çok şey var:

## Mağdurun bakış açısını ciddiye alın

Mağdurların anlattıklarını ciddiye almak ve onlarla birlikte savunmak önemlidir. Saldırı sonucu oluşan korkular, mağdura çevresi tarafından yeterince empati gösterilmediğinde ciddi boyutlara ulaşabilir. Bundan dolayı olayı hafife alan ifadelerde bulunmaktan veya mağdurun anlattıklarından şüphe duyuyormuşsunuz izlenimi veren ifadelerden kaçınınız. Özellikle de mağdurun da yaşanan olayda suçu olduğu yönündeki ifadeler („Sen de niye bu kılıkta dolaşıyorsun?!, „Neden alt geçidi kullandın ki? vb.) ve fail veya faillerin yaptıklarına anlayış gösteren ifadeler yaşananlarla baş etmeyi ve saldırının neden olduğu etkilerin üstesinden gelmeyi zorlaştıran ifadelerdir.

Mağdura yakın kişilerin mağdurun yaşanan şiddet olayının üstesinden gelip gelememesinde çok büyük etkisi vardır. İlgi, güven ve birlikte yapılan faaliyetler için zaman ayırmak benzeri destekler aslında sadece mağdurun yakın çevresi tarafından verilebilecek desteklerdir.

## Destek alınmasına aracılık etmek

Bir saldırı sonrası hangi hak ve olanakların mevcut olduğu ve tazminat veya yaşanan bu şiddetin üstesinden gelme konuları söz konusu olduğunda profesyonel bir danışmanlık zarar görene, ona yakın insanlara ve tanıklara yardımcı olabilir. Bundan dolayı mağdurları profesyonel danışmanlık almaları konusunda destekleyin ve/veya bizzat siz bize gelin.

## İşlenen suçun sağcı, ırkçı, antizigan ve antisemit nedenlerle işlendiğini söyleyin

Sağcı, ırkçı, antizigan ve antisemit saikle işlenen saldırılar alışlagelmiş görüntüye sahip suç türlerinden değildir. Bu nedenle suçun vasfının ne olduğunu söylemek, adını koymak gerekir. Sağcı şiddet bizim ona alışmamızla azalmaz ya da bu şiddeti “gençler arasında yaşanan bir şiddet” ve “bira çadırlarında ve diskolarda yaşanan şiddet” şeklinde masumlaştırıp siyasi içeriğinden koparırsak azalmaz. Suçun neden işlendiğinin adının dürüstçe konulması, mağdurların maruz kaldıkları saldırının üstesinden gelmelerine yardımcı olur çünkü bu yaklaşım mağdurların bakış açısını güçlendiren bir yaklaşımdır. Bu aynı zamanda mağdurların bakış açısının dışlanması engellenmesi ve failerin suçu neden işlediklerine dair sahip oldukları belirleme gücünün kırılması anlamına gelir. İrkçılık, antisemitizm, Roman ve Sintilere karşı nefret ve aşırı sağın insanları değer kategorilerine ayıran ideolojisiyle etkili bir şekilde yüzleşmek için mağdurların bakış açısını dikkate almak ve ona değer vermek şarttır.

## Sorumluluk almak

Belediye başkanları, il meclis konseyi üyeleri, öğretmenler veya rahipler bu türden saldırıları kamuoyu karşısında lanetleyebilirler. Toplumda sorumluluk sahibi kişiler ve aktif faaliyet yürütenler kamusal alanda verdikleri beyanlarla belediyelerinin ve topluluklarının sağcı şiddeti asla kabul etmeyeceklerini gösterebilirler.

Bundan ötürü insan onurunu hiçe sayan bir suçun işlendiğini ortaya koyan olguları anlatın ve belediyenizin sınırlarında veya semtinizde yaşayan insanların bu nedenlerle saldırıya uğradıklarını açık bir şekilde söyleyin.

Saldırının neden işlendiğini ortaya koyarken (ırkçılık, antisemitizm, Roman ve Sintilere karşı nefret, sosyal Darvinizm vs.) aşağıdaki özellikleri dikkate alabilirsiniz:

- Saldırıya uğrayanların sağcı şiddetin hedef aldığı bir grubun üyesi olmaları (örneğin mülteciler, sağcı olmayan gençler, People of Color, göçmenler, Sinti ve Romanlar, engelli veya kısıtlılığı bulunan kişiler, evsizler, homoseksüeller)
- Ayrımcı, aşağılayıcı, ırkçı, antizigan veya antisemit ifadelerin kullanılmış olması
- Fail veya faillerin, sağcı çevreler için tipik olan kıyafetler giymeleri veya semboller kullanmaları. Bu kişilerin sağcı parti veya örgütlere üye olduklarını biliyorsanız; Facebook, Twitter vs. gibi sosyal medya ağlarında ilgili gönderiler bulduysanız veya Neonazi grupların faaliyetlerine katıldıklarını öğrendiyse-  
niz bunları da anlatabilirsiniz.

Sağcı şiddet suçları, insan onurunu hiçe saymanın ve dışlamanın aleni şekilleri oldukları halde sadece buz dağının görünen ucudur. Var olan durumu gerçekten değiştirmek için yalnızca saldırıda odaklanan bir yaklaşımdan uzak durulmalıdır. Gerekli olan daha çok olayın meydana geldiği ortamın bütünlüklü olarak anlatılmasıdır. Bunun için saldırının yanı sıra sağcı faaliyetler ve ırkçı örgütlenme, ayrımcılık ve kurumsal olarak eşit muamele yapmama gibi toplumsal davranışlar dikkate alınmak zorundadır.

### **Bu nedenlerden dolayı:**

- Olay yerindeki grafitiler, çıkartmalar, konserler, toplantılar gibi sağcı faaliyetleri ve/veya sağcı parti ve örgütlerin mitinglerini anlatın.
- Bu kişilerin dahil oldukları grupların giydiği tipik kıyafetleri, sokaklardaki görünümelerini tarif edin veya örneğin futbolda, savaş sporlarında, köy festivallerinde veya okullarda kullanılan antisemit veya ırkçı ifadeleri anlatın.
- Bulduğunuz bölge yerelinde ırkçılığa, antisemitizme, Sinti ve Romanlara karşı nefrete ve aşırı sağcı ifadelere karşı net bir duruş sergileyebilirsiniz:

- Kamuoyunda açık bir şekilde sağcı şiddet mağdurlarını destekleyin.
- Sağa karşı etkinlikler, bağış toplama çağrıları veya eylemler örgütleyin.
- Yetkili kişilerden görüş beyan etmelerini talep edin.
- Danışma merkezlerimize sağcı saldırıları bildirin ve sağcı, ırkçı, antizigan ve antisemit şiddetin normalleşmesine karşı konulmasına katkıda bulunun.
- Günlük yaşamınızda ırkçı, antizigan ve antisemit ifadelere, sloganlara ve aktivitelere karşı tavır alın.

Yerinde müdahale için çok çeşitli örnek ve imkanlar vardır. Danışma merkezleri bu konularda size destek vermeye hazırdır ve sizinle ve/veya işbirliği ortaklarıyla birlikte var olan durumla baş etmeye yönelik imkanlar geliştirir.

## „Kurban etmeye” karşı son sözler

Saldırıya uğrayan ve şiddet suçu mağduru olan kişiler kendilerini genelde „kurban” olarak tanımlamazlar veya bunu hiç istemeden yapmak zorunda kalırlar. „Kurban” kavramını inceleyen bilimler arasında kriminoloji ve sosyal bilimler de vardır. Her iki bilim dalı da „kurbanlaştırma” (viktimizasyon) kavramıyla, „kurban olma” veya „kurban etme” sürecini iki adımda tanımlar:

Birincil kurbanlaştırma, şiddet eyleminin kendisini ve sonuçlarını kapsar. İkincil bir kurbanlaştırma ise mağdurların doğrudan ilişkide oldukları çevrelerin hatalı davranışlarıyla karşı karşıya kalmaları sonucunda meydana gelir: Örneğin mağdurların kendilerinin de kusurlu olduklarına dair suçlamalara maruz kalmaları, polis ve yargının görevlerini eksik olarak yerine getirmeleri, suç saikinin inkar edilmesi, suçun masumlaştırılması ve ayrıca mağdura aşırı ilgi gösterilmesi ve ona çocuk muamelesi yapılması gibi. “Kurban olmanın” bu ikinci

aşamasıyla suçun kendisinin doğrudan neden olmadığı olumsuz psikolojik, sosyal ve ekonomik sonuçlar kastedilir. Bunlar daha çok saldırı sonrası mağdurlarla ilgilenen kişilerin (ebeveynler, öğretmenler, polis, mahkeme vs.) davranış ve söylemlerinden dolayı meydana gelen sonuçlardır.

Zarar görenlerin „kurban“ olarak tanımlanması ağır bir çaresizlik, zayıflık ve tamamıyla korumasız olma ve ayrıca saldırının üstesinden gelmenin sorumluluğunun mağdurun omuzlarında olduğu izlenimini uyandırır. Bu izlenimi güçlendirmemek için bu kavramdan kaçınmak tavsiye edilir. Kurban kavramı yerine „mağdur“, „saldırıya uğrayan“ veya „zarar gören“ gibi kavramların kullanılması önerilir.

Sağcı şiddet suçlarının üstesinden gelmek mağdurların kişisel yeteneklerine, fail veya faillerle var olan mekansal mesafeye, hukuki hesaplaşmaya ve kişisel yaşam koşullarına veya ekonomik faktörlere bağlıdır. Ancak saldırının üstesinden gelmek esas olarak/özellikle şunlara bağlıdır:

- Sosyal çevrenin verdiği tepkilere (yakın kişiler, meslektaşlar, komşular, okul, meslek eğitim merkezi vs.)
- Polis, yargı, medya, doktor gibi uzman kişi ve kurumların davranış ve faaliyetlerine
- Resmi kurum ve kuruluşların temsilcilerinin verdiği tepkilere (siyaset, idare, spor, kültür ve sosyal çalışmalar)

# Ek: Örnek formlar

## Suç duyurusu

Absender mit ladungsfähiger Anschrift

An die Staatsanwaltschaft / Polizei XXX

Adresse

Ort, Datum

### **Strafanzeige gegen Unbekannt / gegen XYZ**

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit erstatte ich Strafanzeige gegen Unbekannt / gegen XYZ wegen der Straftat am TT.MM.JJJJ

**BEISPIEL:** Am TT.MM.JJJJ kam ich um XX:XX Uhr mit dem Zug aus X-Stadt in Y-Stadt an. Auf dem Bahnsteig standen drei Männer und eine Frau, die ich ihrem Aussehen nach der rechten Szene zuordnen würde. Als die Gruppe mich sah, kamen zwei Männer aus der Gruppe sofort auf mich zu und beschimpften mich mit Worten wie „XXX XXX. Geh zurück in dein Land“. Ich ging etwas schneller, um von dem Bahnsteig wegzukommen. Zwei Männer rannten mir hinterher und stießen mich in den Rücken, so dass ich stürzte. Beide Männer grölten dabei rassistische Parolen und rannten dann weg.

Die Männer waren zwischen 25 und 40 Jahre alt und ca. 175 bis 180 cm groß. Einer der beiden, der mich gestoßen hat, hatte einen Backenbart und trug Jeans und eine schwarze Jacke. Er war stämmig gebaut und sah aus, als wenn er oft Sport macht. Der andere Mann war etwas kleiner und dünner und hatte sehr kurzes dunkelbraunes Haar. Er trug ein dunkles T-Shirt mit einem weißen Schriftzug vorne. Die Videokamera am Bahnhof müsste die beiden und die Gruppe aufgezeichnet haben. Außerdem könnte der Zugbegleiter den Vorfall beobachtet haben, da er vor mir aus dem Zug gestiegen war und sich auf den Bahnsteig gestellt hatte. Auch eine ältere Frau auf dem Bahnsteig war Augenzeugin. Sie kam zu mir und fragte, ob sie mir helfen könne. Leider habe ich vergessen, mir ihren Namen zu notieren, da ich so schnell wie möglich weg wollte.

Mein Arzt stellte am TT.MM.JJJJ fest, dass **BEISPIEL:** ich mir bei dem Sturz den rechten Daumen gebrochen habe.

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Anlage: Ärztliches Attest



Gönderenin adresi (savcılığın/emniyet müdürlüğünün davetiyeyi göndermesini istediğiniz adres)

XXX Savcılığına /Emniyet Müdürlüğüne  
Adres

Yer, Tarih

**XYZ adlı kişiye karşı /kimliği bilinmeyen kişiye karşı suç duyurusu**

Saygıdeğer Hanımefendiler ve Beyefendiler,

İşbu yazımla XYZ adlı kişiye karşı /kimliği bilinmeyen kişiye karşı GG.AA.YYYY tarihinde işlediği suç nedeniyle suç duyurusunda bulunuyorum.

**ÖRNEK:** GG.AA.YYYY tarihinde saat XX:XX sularında trenle X şehrinden yola çıktım ve Y şehrine vardım. Peronda görünümleri itibarıyla sağıcı grup mensubu olduklarını tahmin ettiğim üç erkek ve bir kadın bulunmaktaydı. Grubun beni görmesinin ardından aralarında bulunan iki erkek hemen bana doğru yürüyerek „XXX XXX. Ülkene geri dön“ benzeri ifadelerle küftürtiler. Perondan uzaklaşabilmek için daha hızlı yürümeye başladım. İki erkek arkamdan koşmaya başladı ve onların beni sırtıma vurarak itmeleri üzerine yere düştüm. Her iki erkek de bu esnada ırkçı sloganlar attılar ve ardından kaçıp gittiler.

Erkekler 25 ile 40 yaş arasında ve yaklaşık 175 ila 180 cm boyundaydılar. Beni itenlerden birinin favorileri vardı. Kot pantolon ve siyah bir ceket giyinmişti. İri yapılı ve çok spor yapan birine benziyordu. Diğer erkek biraz daha kısa boylu ve zayıftı ve koyu kahverengi kısa saçları vardı. Üzerinde beyaz bir yazının olduğu koyu renkte bir tişört giymişti. Tren garındaki video hem bu iki erkeği hem de grubu kaydetmiş olmalı. Kondüktör de olayı görmüş olabilir çünkü benden önce trenden inmişti ve peronda bekliyordu. Peronda bulunan yaşlı bir kadın da olaya tanık oldu. Bu kadın yanıma geldi ve yardıma ihtiyacım olup olmadığını sordu. Ancak oradan bir an önce uzaklaşmak istediğimden maalesef kadının adını not etmeyi unuttum.

**ÖRNEĞİN:** Doktorum GG.AA.YYYY tarihli raporunda, yere düşerken sağ başparmağımın kırıldığını teşhis etmiştir.

Saygılarımla,

İmza

Ek: Doktor raporu



**Uyarı:** Bir suç duyurusunun nasıl yapılması gerektiğine dair yasal bir şekil şartı yoktur. Olayın nasıl meydana geldiğini soğukkanlı bir şekilde anlatın ve dilekçenizi delilleri ekleyin. Yazarken şu prensibe uyun: Kim? Ne? Nerede? Neyle? Neden?

## Verilerin sınırlandırılmasına dair dilekçe

Absender mit ladungsfähiger Anschrift

An die Staatsanwaltschaft / Polizei XXX

Adresse

Ort, Datum

### **Antrag auf Beschränkung der Angaben gem. § 68 Abs. 2 und 5 StPO**

#### **Vorgangsnummer/Aktenzeichen**

Es wird beantragt, dass statt der Wohnanschrift die ladungsfähige Anschrift

Vorname, Name Straße Postleitzahl, Ort

zu den Akten genommen wird. Dies umfasst ausdrücklich die Änderung/Überschreibung/Schwärzung der Wohnanschrift in Schriftstücken, die bereits in der Akte sind, beispielsweise Strafanzeige, Zeugenvernehmung, Krankenhausbriefe etc.

Begründung:

Jedem Zeugen ist es gestattet, eine von seiner Wohnanschrift abweichende ladungsfähige Anschrift anzugeben, wenn ein begründeter Anlass zu der Besorgnis besteht, dass er selbst oder Personen seines Umfeldes gefährdet sind oder dass auf Zeugen oder eine andere Person in unlauterer Weise eingewirkt wird (§68 Abs. 2 StPO).

Dieses Recht besteht auch nach Abschluss der Zeugenvernehmung.

Ein begründeter Anlass zur Sorge im Sinne von § 68 Abs. 2 StPO besteht insofern, als es sich bei der Körperverletzung um eine **BEISPIEL** rechts motivierte Tat handelte. Die mutmaßlichen Täter gehörten offenbar der rechten Szene an und beschimpften den Geschädigten mit rassistischen Parolen. Es ist nicht auszuschließen, dass der organisierten Neonaziszene angehörige Personen den Zeugen selbst gefährden oder versuchen, auf diesen einzuwirken, wenn die Möglichkeit durch Kenntnis der Wohnanschrift besteht.

Um eine schriftliche Mitteilung über die Bewilligung des Antrags wird gebeten.

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Gönderenin adresi (savcılığın/emniyet müdürlüğünün davetiyeyi göndermesini istediğiniz adres)

XXX Savcılığına /Emniyet Müdürlüğüne  
Adres

Yer, Tarih

**Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 68'inci maddesi 2'nci fıkrası ve 5'inci maddesi uyarınca verilerin sınırlandırılmasında dair dilekçe**

**İşlem No. / Dosya No.**

Gönderilecek davetiye için, yerleşim adresi yerine aşağıdaki

Ad, soyad, cad. No., posta kodu, yer

adresin dosyaya kaydedilmesi talep edilmektedir. Bu talep bugüne kadar dosyaya girmiş olan suç duyurusu, tanık ifadesi, hastane raporları vb. belgelerde bulunan yerleşim adresinin değiştirilmesini/düzeltilmesini/karalanmasını kati suretle kapsamaktadır.

Gerekçe:

Eğer tanık yerleşim yeri adresinin bildirilmesi nedeni ile kendisinin veya başka bir şahsın tehlikeye maruz kalmasından veya kendisine ya da başka birine haksız bir şekilde etkide bulunulacağından endişeleniyorsa, tanığın yerleşim adresinin yerine kendisine davetiyenin ulaştırılabileceği başka bir adresi vermesine izin verilebilir (Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 68'inci maddesi 2'inci fıkrası).

Tanık, ifadesi alındıktan sonra da bu haktan yararlanabilir.

Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 68'inci maddesi 2'nci fıkrası uyarınca endişelenmek için haklı bir gerekçe vardır çünkü (**ÖRNEK**) yaralama olayında işlenen bu fiil sağ saikle işlenmiş bir fiildir. Failler açıkça sağcı bir grubun mensubudurlar ve zarar gören kişiye ırkçı sloganlar atarak küfür etmişlerdir. Tanığın, adresinin bilinmesi durumunda örgütlü Nazi çevrelerinin mensupları tarafından tehlikeye maruz bırakılması veya ona etki edilmeye çalışılması ihtimal dahilindedir.

Dilekçenin kabulü durumunda bunun tarafımıza yazılı olarak bildirilmesini arz ederiz.

Saygılarımla,

İmza

## Soruşturmanın bulunduğu aşama hakkında bilgi talebi

Absender mit ladungsfähiger Anschrift

An die Staatsanwaltschaft / Polizei XXX

Adresse

Ort, Datum

**Betr.: Sachstandsanfrage zu meiner Anzeige gegen Unbekannt vom TT.MM.JJJJ  
Tagebuchnummer oder Aktenzeichen XXX**

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich habe am TT.MM.JJJJ eine Anzeige gegen Unbekannt gestellt. Leider habe ich bis heute nichts vom Fortgang des Verfahrens gehört.

Ich möchte Sie bitten, mir den Stand der Ermittlungen mitzuteilen.

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Gönderenin adresi (savcılığın/emniyet müdürlüğünün davetiyeyi göndermesini istediğiniz adres)

XXX Savcılığına / Emniyet Müdürlüğüne

Adres

Yer, Tarih

***İlgi: Kimliği bilinmeyen bir kişiye karşı yaptığım GG.AA.YYYY tarihli ve XXX seri No.lu veya dosya No.lu suç duyurusuyla ilgili soruşturmanın bulunduğu aşama hakkında bilgi talebi***

Sayın Hanımefendiler ve Beyefendiler,

Kimliği bilinmeyen bir kişiye karşı GG.AA.YYYY tarihinde suç duyurusunda bulundum. Ancak davanın geldiği aşamayla ilgili olarak bugüne kadar maalesef herhangi bir bilgi edinemedim.

Sizden soruşturmanın geldiği aşamayı tarafıma bildirmenizi arz ederim.

Saygılarımla,

İmza

## Davanın takipsizlikle sonuçlanmasına karşı itiraz

Absender mit ladungsfähiger Anschrift

An die Staatsanwaltschaft XXX

Adresse

Ort, Datum

**Betr.: Beschwerde gegen Verfahrenseinstellung vom TT.MM.JJJJ / Aktenzeichen XXX**

Sehr geehrte Damen und Herren,

gegen die Einstellung des Ermittlungsverfahrens gegen Unbekannt lege ich Beschwerde ein.

**BEISPIEL:** Ich habe die beiden Täter, die mich am Bahnsteig angegriffen hatten, bei meinen regelmäßigen Bahnfahrten noch zweimal in der Nähe des Bahnhofs gesehen. Sie scheinen sich dort öfter aufzuhalten.

Außerdem habe ich den Zugbegleiter der Bahn erneut getroffen. Er hat mir bestätigt, dass er den Angriff gegen mich bezeugen kann. Die Polizei hat sich bis heute nicht bei ihm gemeldet.

Mit seinem Einverständnis teile ich Ihnen seinen Namen und seine Adresse mit: XXX.

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Gönderenin adresi (savcılığın davetiyeyi göndermesini istediğiniz adres)

XXX Savcılığına

Adres

Yer, Tarih

**İlgi: XXX tarihli XXX dosya No.lu takipsizlik kararına karşı itiraz**

Sayın Hanımefendiler ve Beyefendiler,

Kimliği bilinmeyen kişiye karşı yürütülen soruşturma ile ilgili verilen takipsizlik kararına itirazda bulunuyorum.

**ÖRNEK:** Peronda bana saldıran her iki faili de düzenli olarak yaptığım tren yolculukları sırasında iki kez garın yakınlarında gördüm. Görünen o ki bu kişiler sık sık orada bulunmaktadırlar.

Aynı zamanda trenin kondüktörüne de yeniden rastladım. Kondüktör bana yapılan saldırının tanığı olduğunu bildirmiştir. Ancak polis bugüne kadar onunla irtibata geçmemiştir.

Kondüktörün verdiği onaya dayanarak size aşağıda onun adını, soyadını ve adresini bildiriyorum: XXX.

Saygılarıma,

İmza



**Uyarı:** Takipsizlik kararına karşı itiraz dilekçesi için özel bir şekil şartı yoktur. İtiraz süresi genelde iki haftadır. Bu durumda savcılık sizin olaya dair anlattıklarınızı önceden incelemiş olduğundan olayın konusunu tekrardan anlatmak zorunda değilsiniz. Yeni olgular veya deliller varsa onları sunabilirsiniz.

## Memur hakkında şikayette bulunmak

Absender mit ladungsfähiger Anschrift

An die Polizei XXX

Adresse

Ort, Datum

### ***Dienstaufsichtsbeschwerde gegen die Mitarbeiter der Polizeiwache XXX-Straße, in XXX***

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit stelle ich Dienstaufsichtsbeschwerde gegen die Polizeibeamten, die am TT.MM.JJJJ um XX:XX Uhr Dienst in der oben genannten Polizeiwache hatten. Ich wollte dort eine Anzeige stellen, weil ich zuvor

**BEISPIEL:** auf dem Bahnsteig von zwei Mitgliedern der rechten Szene angegriffen worden war. Die Polizeibeamten erklärten mir, dass sie keinen Straftatbestand erkennen könnten, da ich keine sichtbaren Verletzungen hätte.

Ich bitte Sie, das Verhalten dienstrechtlich zu überprüfen und mir den Ausgang dieser Prüfung mitzuteilen.

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift



Gönderenin adresi (emniyet müdürlüğünün davetiyeyi göndermesini istediğiniz adres)

XXX Emniyet Müdürlüğüne

Adres

Yer, Tarih

**XXX adresinde bulunan XXX Polis Karakolunda çalışan memurlar hakkında şikayet**

Sayın Hanımefendiler ve Beyefendiler,

İşbu yazıyla GG.AA.YYYY tarihinde saat XX:XX sularında yukarıda bahsi geçen karakolda görevli olan polis memurları hakkında şikayette bulunuyorum. Bu karakola gidişimin nedeni,

**ÖRNEK:** sağ grupların mensubu olan iki kişi tarafından peronda saldırıya uğramam nedeniyle suç duyurusunda bulunmaktı. Ben suç duyurusunda bulunmak isterken polis memurları görünürde bir yaralanma izinin bulunmaması nedeniyle suçun unsurlarının oluşmadığını varsaydıklarını açıkladılar.

Sizden memurların bu tutumunu hizmet kanunu çerçevesinde incelemenizi ve bana bu incelemenin sonucunu bildirmenizi arz ederim.

Saygılarımla,

İmza

# Ek: İletişim adresleri

## Saçıcı, ırkçı ve antisemit şiddet mağdurları için danışma merkezleri

**Baden-Württemberg** → LEUCHTLINIE - Baden-Württemberg eyaletinde sağıcı şiddetin kurbanları için danışmanlık Eyalet çapında uzman kuruluş ve koordinasyon merkezi

Reinsburgstraße 82  
70178 Stuttgart



0711 / 888 999 30  
info@leuchtlinie.de  
www.leuchtlinie.de

**Bavyera** → B.U.D. - Aşırı Sağıcı Şiddetin Mağdurlarına Danışmanlık. Destek. Dokümantasyon Derneği

Postfach 44 01 53  
90206 Nürnberg



0151 / 216 53 187 (Yardım Hattı)  
info@bud-bayern.de  
www.bud-bayern.de

*München*

**BEFORE – Ayrımcılık, İrkçilik ve Sağ Şiddete Karşı Danışmanlık ve Yardım Derneği**

Mathildenstraße 3c  
80336 München



089 / 4622467-0  
kontakt@before-muenchen.de  
www.before-muenchen.de

**Berlin** → Reach Out - Aşırı Sağa, İrkçiliğe ve Antisemitizme Karşı Eğitim ve Mağdurlar için Danışmanlık Derneği

Beusselstr. 35 (arka bina)  
10553 Berlin



030 / 695 683 39  
info@reachoutberlin.de  
www.reachoutberlin.de

## OPRA → Aşırı Sağcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları için Psikolojik Danışmanlık

Beusselstr. 35 (arka bina)  
10553 Berlin



030 / 922 18 241 (Telesekreter)



info@opra-gewalt.de



www.opra-gewalt.de

## Brandenburg → Opferperspektive e.V. (Mağdur Bakış Açısı Derneği)

Rudolf-Breitscheid-Straße 164  
14482 Potsdam



0331 / 817 00 00



info@opferperspektive.de



www.opferperspektive.de

## Bremen → Soliport – Sağcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurlarına Dayanışmacı Danışmanlık

c/o LidiceHaus  
Am Deich 60  
28199 Bremen



0421 / 178 31 21 2



info@soliport.de



www.soliport.de

## Hamburg → Empower: Danışmanlık, Destek ve Dayanışma – Sağcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları için Danışma Merkezi

c/o Arbeit und Leben e.V.  
Besenbinderhof 60  
20097 Hamburg



040 / 284 016 67



empower@hamburg.arbeitundleben.de



www.hamburg.arbeitundleben.de/empower

## Hessen → response. Sağcı ve Irkçı Şiddet Mağdurları için Danışmanlık- Anne Frank Eğitim Merkezi'nin bir çalışmasıdır

c/o Bildungsstätte Anne Frank  
Hansaallee 150  
60320 Frankfurt am Main



069 / 56 000 241



kontakt@response-hessen.de



www.response-hessen.de

## Mecklenburg-Western Pomerania → LOBBI – Mecklenburg-Vorpommern’de Sağcı Şiddet Mağdurları için Eyalet Çapında Mağdurlar için Danışmanlık, Yardım ve Bilgi

### Regionalbüro Ost

Tilly-Schanzen-Straße 2  
17034 Neubrandenburg



0395 / 455 0718



ost@lobbi-mv.de



www.lobbi-mv.de

### Regionalbüro West

Hermannstraße 35  
18055 Rostock



0381 / 200 9377



west@lobbi-mv.de

## Aşağı Saksonya Eyaleti → RespAct - Sağcı, Irkçı ve Antisemit Saldırıların Mağdurları ile Dayanışma

### Hannover Merkez

Fröbelstraße 5  
30451 Hannover



0800 / 7372286 Tavsiye isteyenler için



hannover@respact-nds.de



kontakt@respact-nds.de



respact-nds.de

### Oldenburg Merkez

Bahnhofstraße 11  
26122 Oldenburg



0800 / 7372286 Tavsiye isteyenler için



oldenburg@respact-nds.de

## Kuzey Ren-Vestfalya → Rheinland (OBR) Mağdurlar için Danışmanlık

c/o IDA-NRW e.V.  
Volmerswerther Straße 20  
40221 Düsseldorf



0211 / 15 92 55 64



info@opferberatung-rheinland.de



www.opferberatung-rheinland.de

### Dortmund ve Vestfalya

## Back Up - Aşırı Sağcı ve Irkçı Şiddet Mağdurları için Danışmanlık

Königswall 36  
44137 Dortmund



0231 / 956 524 82



contact@backup-nrw.org



www.backup-nrw.org/

## Rheinland-Pfalz → m\*power – Rheinland-Pfalz'da Sağcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları için Gezici Danışmanlık

Casinostr. 1b (1. Etage)  
56068 Koblenz



0151 / 10 59 47 99  
kontakt@mpower-rlp.de  
www.mpower-rlp.de

## Sachsen-Anhalt → Sachsen-Anhalt Eyaletinde Sağcı Şiddet Mağdurları için Gezici Danışmanlık

### Güney Bölgesindeki Merkez

Platanenstraße 9  
06114 Halle an der Saale



0345 / 226 7100  
opferberatung.sued@miteinander-ev.de  
www.miteinander-ev.de

### Şehir Merkezindeki Merkez

c/o Miteinander e.V.  
Erich-Weinert-Straße 30  
39104 Magdeburg



0391 / 544 67 10  
opferberatung.mitte@miteinander-ev.de

### Kuzey Bölgesindeki Merkez

Chüdenstraße 4  
29410 Salzwedel



03901 / 30 64 31  
opferberatung.nord@miteinander-ev.de

## Anhalt-Bitterfeld, Wittenberg, Dessau-Roßlau

### Sağcı Şiddet Mağdurları için Danışma Merkezi

Parkstraße 7  
06846 Dessau-Roßlau



0340 / 66 12 395  
opferberatung@datel-dessau.de  
www.opferberatung-dessau.de

## Saarland → Ayrımcılık ve Sağcı Şiddet Mağdurları için Danışma Merkezi

c/o Forschungs- und Transferstelle für  
Gesellschaftliche Integration und Migration (GIM)  
Saaruferstraße 16, 66117 Saarbrücken



0681 / 58 67 209  
giannoulis@gim-htw.de

**Saksonya → Destek: RAA Sachsen e.V. derneğinin sağcı ve ırkçı şiddet mağdurları için mağdur danışmanlığı**

**Beratungsstelle Dresden**

Bautzner Straße 45 / 01099 Dresden



0351 889 41 74



opferberatung.dresden@raa-sachsen.de



www.raa-sachsen.de

**Beratungsstelle Leipzig**

Petersteinweg 3

04107 Leipzig



0341 261 86 77



opferberatung.leipzig@raa-sachsen.de

**Beratungsstelle Chemnitz**

Henriettenstraße 5

09112 Chemnitz



0371 481 94 51



opferberatung.chemnitz@raa-sachsen.de

**Thuringia → ezra – Thüringen'de Sağcı, İrkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları için Gezici Danışmanlık**

Juri-Gagarin-Ring 96/98

99084 Erfurt



0361 / 218 651 33



info@ezra.de



www.ezra.de

**Schleswig-Holstein → Zebra - Sağcı Saldırıların Mağdurları için Merkez**

Eichhofstraße 14

24116 Kiel



0431 / 301 40 379



info@zebraev.de



www.zebraev.de

## Maddi Destek

### Federal Adalet Dairesi (Bundesamt für Justiz)

Referat III 2 – Opferhilfe –  
53094 Bonn



02 28 / 9 94 10 52 88  
www.bundesjustizamt.de

*İndirilebilir dilekçe formları:* [https://www.bundesjustizamt.de/DE/SharedDocs/Publikationen/Opferhilfe/Entschaedigungsantrag.pdf?\\_\\_blob=publicationFile&v=5](https://www.bundesjustizamt.de/DE/SharedDocs/Publikationen/Opferhilfe/Entschaedigungsantrag.pdf?__blob=publicationFile&v=5)

### Amadeu-Antonio- Vakfının CURA Mağdur Fonu

Amadeu Antonio Stiftung  
Novalisstraße 12  
10115 Berlin



030 / 24 08 86 10  
cura@amadeu-antonio-stiftung.de  
www.opferfonds-cura.de

### VBRG'nin Mağdur Fonu

Sewanstraße 43  
10319 Berlin



030 / 33 85 97 77  
opferfonds@verband-brg.de  
www.verband-brg.de

### Alman Avukatlar Derneği (Deutscher Anwaltsverein) (DAV)

Stiftung Contra Rechtsextremismus und Gewalt  
Aşırı Sağ ve Şiddete Karşı Vakıf  
Littenstraße 11, 10179 Berlin



030 / 72 61 52 139  
dav@anwaltverein.de  
www.anwaltverein.de/de/stiftung-cont  
ra-rechtsextremismus

## Uzmanlaşmış Danışma ve Başvuru Merkezlerinin Çatı Örgütleri

### Almanya Anti-Ayrımcılık Derneği (Antidiskriminierungsverband Deutschland) (advd)

Almanya Anti-Ayrımcılık Derneği (advd) bağımsız anti-ayrımcılık büro ve danışma merkezlerinin çatı örgütüdür. Üye örgütleri anti-ayrımcılık çalışması konusunda, mağdurlara danışmanlık ve onların güçlendirilmesi ağırlıklı olmak üzere yılların deneyimine sahiptirler.

Sternwartenstraße 21  
04103 Leipzig



0341 / 99 39 78 18  
info@antidiskriminierung.org  
www.antidiskriminierung.org

## İlticacılar için destek derneği (PRO ASYL e.V.)

Bu insan hakları örgütü, mültecilerin ve göçmenlerin haklarını savunur ve sığınmacılara iltica davalarında yardım eder. Pro Asyl örgütü ülke sınırlarında yaşanan insan hakları ihlallerini araştırır ve mültecilerin sığınabileceği açık bir toplum için mücadele eder. Pro Asyl örgütünden eyaletinizdeki mülteci konseyleri ve ilticacılar için yerel danışma merkezleri hakkında bilgi alabilirsiniz.

Postfach 160 624  
60069 Frankfurt a.M.



069 / 23 06 88  
proasyl@proasyl.de  
www.proasyl.de

## Almanya'da Siyah İnsanlar Girişimi (ISD) (Initiative Schwarze Menschen in Deutschland)

Bu girişim, Almanya'da yaşayan siyah insanların menfaatlerini ve göç topluluğu içinde adaleti savunma; ırkçı ayrımcılığı, eşitsizliği ve sömürüyü gözler önüne serme ve onlarla mücadele etmeyi kendine görev edinmiştir. İSD derneğinin yerel grupları siyah çocuk ve gençlere aktivitelerini yapabilecekleri mekanlar sunar ve politik ve siyahileri konu alan projeleri teşvik ederler. Dernek toplumsal yaşamın her alanında anti-ırkçı bir duruşu savunur.

Lausitzerstraße 10  
10999 Berlin



030 / 698 17 021  
isdbund.vorstand@isd-bund.org  
www.isdonline.de

## OFEK – Antisemit şiddet ve ayrımcılığa karşı danışmanlık ve müdahale merkezi

OFEK, merkezi Berlin'de olan Almanya'daki Yahudilerin Merkezi Hayır Kurumunun (ZWST) Önleme ve Güçlendirmeye Dair Yetkinlik Merkezinin antisemit şiddet ve ayrımcılığa karşı danışma ve müdahale merkezidir. OFEK, Almanya çapında mağdurları ve onların sosyal çevrelerini antisemitizm ve ayrımcılıkla baş etme konusunda destekler. Antisemit olaylardan sonra tekil vakalara yönelik ücretsiz danışmanlık, grup danışmanlığı ve pedagojik müdahale hizmetleri verir.

ZWST e.V.  
Kompetenzzentrum für Prävention  
und Empowerment  
Schönhauser Allee 12  
10119 Berlin



030 / 513 039 88  
beratung@zwst-kompetenzzentrum.de  
www.zwst-kompetenzzentrum.de

*Almanya çapında danışma hattı: 030 / 61 08 04 58 ve 0176 / 458 755 32*



## Antisemitizme Dair Araştırma ve Bilgi Merkezi – Federal Düzeyde Koordinasyon (RIAS) (Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus) (RIAS)

Antisemitizme Dair Araştırma ve Bilgi Merkezi (RIAS), Yahudi olan ve olmayan örgütlerle birlikte antisemit olaylara dair bir bildirim ağı kurdu. RIAS taraf tutar ve mağdurların, onların aile yakınlarının veya tanıkların ihtiyaçları ve algıları doğrultusunda çalışır. RIAS suç duyurusu yapılmayan veya suçun tüm unsurlarını içermeyen olayları da kaydeder, mağdurların istekleri doğrultusunda bunları açıklar ve profesyonel psikososyal ve hukuki danışmanlığın yanı sıra yine profesyonel anti-ayrımcılık danışmanlığı, mağdur danışmanlığı ve davalara dair danışmanlık hizmeti verir. RIAS mağdurlar ve tanıkların sivil toplumun güçlü yanlarını kendi somut durumları için kullanmalarını mümkün kılar: Sivil toplum, istediğiniz taktirde devlet dairelerinin veya siyaset ve medya aktörlerinin dikkatini sizin perspektifinize çeker ve dayanışma faaliyetlerini canlandırır.

RIAS

c/o VDK e.V.

Gleimstraße 31

10437 Berlin

Posta adresi:

Postfach 58 03 50

10413 Berlin



030 / 817 985 818



info@report-antisemitism.de



www.report-antisemitism.de

## Alman Roman ve Sintilerin Merkez Konseyi (Zentralrat Deutscher Sinti und Roma)

Alman Roman ve Sintilerin Merkez Konseyi, 16 eyalet ve üye derneğin çatı örgütüdür. Bu örgüt Alman Sinti ve Romanların yurttaş hakları ve siyasi menfaat örgütüdür. Merkezi Heidelberg'dedir ve Berlin'de bir dokümantasyon merkezi vardır. Merkez Konsey Sinti ve Romanların siyasete ve topluma eşit katılımını savunur ve ulusal azınlık olarak korunmaları ve teşvik edilmeleri için mücadele eder. Merkez Konseyin ana sayfasında kendi eyaletinizde bulunan başvuru merkezleri ve bürolar hakkında bilgi bulabilirsiniz.

Bremeneckgasse 2

69117 Heidelberg



06221 / 98 11 01



zentralrat@sintiundroma.de



zentralrat.sintiundroma.de

## Amaro Drom e.V.

Amaro Drom e.V. („Bizim Yolumuz“) Roman ve Roman olmayan kişilerin kültürlerarası gençlik örgütüdür. Bu örgütün hedefi genç insanların siyasete ve topluma katılımı için alan yaratma amacıyla onları güçlendirmek, harekete geçirmek ve kendi kendilerine örgütlenmelerini sağlamaktır. Amaro Drom derneği federal çapta bir dernek olarak eyalet örgütlerinin bilgi alışverişi ve birbirlerini desteklemeleri için bir ağ sunar ve diğer gençlik örgütleriyle ortak çalışmalarını destekler.

Prinzenstraße 84 (Giriş I)

10969 Berlin



030 / 61 62 00 11



www.amarodrom.de

## Almanya Lezbiyen ve Gay Birliği – Avrupa apında İşbirliği için Dernek (LSVD)

Almanya Lezbiyen ve Gay Birliği (LSVD) derneğinin merkezi Berlin’de ve çalışma yeri Köln’dedir. Bu dernek 4400 üyesi ve 100 tane üye örgütüyle Almanya’da lezbiyen ve gaylerin en büyük yurttaş ve öz yardım örgütüdür. LSVD derneğinin tüm eyaletlerde temsilciliği vardır. Anasayfa üzerinden lezbiyen, gay, biseksüel, transseksüel, transgender, interseksüel ve queer insanlar için başvurulabilecek merkezler ve diğer uzmanlaşmış danışma merkezleri konusunda bilgi edinebilirsiniz.

Hülchrather Str. 4  
50670 Köln



0221 / 92 59 61 0  
lsvd@lsvd.de  
www.lsvd.de

## Mülteciler, İlticacılar ve Oturum Statüsü Olmayan İnsanlar için Uzman Danışma Merkezleri

### Oturum Statüsü ve Sağlık Sigortası Olmayan İnsanlar için Tıbbi Yardım ve Danışmanlık

#### Medi ağı / Medi büroları

Almanya çapında oturma statüsü ve sağlık sigortası olmayan insanların uzman bir tıbbi personel tarafından anonim ve ücretsiz olarak tedavi edilmelerini sağlayan gönüllü inisiyatif ve danışma merkezleri vardır. Medi bürolarının ana sayfasında yerel danışma merkezlerinin ve inisiyatiflerin bir listesini bulabilirsiniz.



[www.medibueros.org](http://www.medibueros.org)

### BafF: Mülteciler ve İşkence Mağdurları için Psikososyal Merkezlerin Federal alışma Birliği

BafF ağında işkence mağdurları ve diğer insan hakları ihlallerinin mağdurlarının tıbbi, psikoterapi ve psikososyal bakım ve rehabilitasyonu için an itibariyle 37 psikososyal tedavi merkezi, girişimi ve kuruluğu bulunmaktadır. Eyaletinizde bulunan kurumların isim ve adreslerini ve travma konusunda bilgilerle konunun geri planına dair içerikleri bu kuruluşun ana sayfasında “Einrichtungen für Folteropfer” (İşkence Mağdurları için Kurumlar) başlığı altında bulabilirsiniz: <http://www.baff-zentren.org/mitgliedszentren-und-foerdermitglieder>

BafF e.V.  
Paulsenstraße 55-56  
12163 Berlin



030 / 31012463  
info@baff-zentren.org  
www.baff-zentren.org

## Bulduğunuz Yerdeki Mülteci Konseyleri

Eyalet Mülteci Konseyleri, eyaletlerde faaliyet gösteren mültecilerin kendi kurdukları örgütlerin, destek gruplarının ve dayanışma inisiyatiflerinin bağımsız temsilcilikleridirler. Eyalet Mülteci Konseyleri bir ağ içerisinde örgütlüdürler ve PRO ASYL Mülteciler için Federal Çapta Çalışma Birliğinin üyesidirler.

Bulduğunuz eyaletteki Mülteci Konseyi hakkında genel bilgileri ve onun uzmanlaşmış olduğu danışmanlık konularını Eyalet Mülteci Konseylerinin birliğinin internet sayfası olan [www.fluechtlingsrat.de/](http://www.fluechtlingsrat.de/) ,de bulabilirsiniz.



[www.fluechtlingsrat.de](http://www.fluechtlingsrat.de)

## VBRG - Sağcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları Danışma Merkezleri Birliği hakkında bilgiler

VBRG yani Sağcı, Irkçı ve Antisemit Şiddet Mağdurları Danışma Merkezleri Birliği, Almanya çapında sağcı şiddet mağdurlarının profesyonel, bağımsız, ücretsiz ve mağdurların tarafını tutan danışma ve yardım merkezlerine erişebilmelerini savunur. Halihazırda on iki eyaletten sağcı, ırkçı ve antisemit saikle işlenen şiddet mağdurları için çalışan 14 bağımsız danışma merkezi VBRG e.V. çatısı altında örgütlenmişlerdir. Üye örgütler yılların tecrübesi ve uzmanlık bilgisiyle yüzlerce şiddet mağduruna danışmanlık hizmeti vermekte ve onlara refakat etmektedirler. Bu örgütler bir saldırının ve tehdidin doğrudan mağduru olanlara, onların aile fertleri ve yakın arkadaşlarına ve tanıklara ücretsiz, verilen bilgiler gizli tutularak, yerinde, mağdurların tarafında olarak ve istek üzerine anonim bir şekilde yardım ederler.

VBRG'nin çatısı altında örgütlenmiş tüm danışma hizmetlerinin odağında mağdurların perspektifi ve onların gerçekleşmiş olan sağcı, ırkçı veya antisemit şiddet saldırısının hem maddi hem de manevi sonuçlarının üstesinden gelme isteği vardır: Faillere karşı yürütülen ceza davalarına müdahil olurlar; mağdurlara polise, savcılığa, mahkemeye veya yabancılar daire-sine, iş ve işçi bulma kurumuna veya diğer resmi dairelere giderken refakat ederler. Genelde bunlara ek olarak kamuoyu ve basınla ilgili çalışmaların yanı sıra siyasi karar vericiler ve resmi daireler nezdinde lobi çalışması da yapılır. VBRG'nin üye örgütleri faaliyetleri konusunda ortak kalite standartları üzerinde anlaşmışlardır.

**Bu rehber sağcı, ırkçı veya antisemit sebeplerle işlenmiş bir şiddet suçuna maruz kalan kişiler, onların aile yakınları ve arkadaşları ve ayrıca şiddet suçlarının tanıkları için hazırlanmıştır. Elinizdeki rehber mağdurlara bu olağanüstü durumla baş etmeleri konusunda yardımcı olur, önemli soru ve kararlarda onlara yol gösterir.**

[www.verband-brg.de](http://www.verband-brg.de)

